



ROYAL
c a t e r i n g

BEDIENUNGSANLEITUNG

User manual | Instrukcja | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones
Használati útmutató | Brugsvejledning | Bruksanvisning | Bruksanvisning

DONUT MACHINE

- **RCDM-3K**
- **RCDM-6K**



Deutsch	3
English	8
Polski	12
Česky	17
Français	21
Italiano	26
Español	31
Magyar	36
Dansk	40
Norsk	45
Svenska	49

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO TERMÉK NEVE PRODUKTNÁVN PRODUKTNÁVN PRODUKTNAMN	DONUTMASCHINE DONUT MACHINE MASZYNA DO PĄCZKÓW STROJ NA DONUTY MACHINE À DONUTS MACCHINA PER DONUTS MÁQUINA DE DONUTS DONUT GÉP DONUTMASKINE DONUTMASKIN MUNKMASKIN
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO MODELL PRODUKTMODEL PRODUKTMODELL PRODUKTMODELL	RCDM-3K RCDM-6K
HERSTELLER / ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER / MANUFACTURER ADDRESS PRODUCENT / ADRES PRODUCENTA VÝROBCE / ADRESA VÝROBCE FABRICANT / ADRESSE DU FABRICANT PRODUTTORE / INDIRIZZO DEL PRODUTTORE FABRICANTE / DIRECCIÓN DEL FABRICANTE TERMÉLŐ / A GYÁRTÓ CÍME PRODUCENT / PRODUCENTENS ADRESSE PRODUSENT / PRODUSENTENS ADRESSE TILLVERKARE / TILLVERKARENS ADRESS	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K. UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7 66-002 ZIELONA GÓRA ZIELONA GÓRA POLAND, EU

TECHNISCHE DATEN

Parameter	Werte	
Produktname	Donutmaschine	
Modell	RCDM-3K	RCDM-6K
Nennspannung [V~]/ Frequenz [Hz]	230/50	
Nennleistung [W]	3100	5400
Schutzklasse	I	
Schutzart IP	IPX3	
Sicherung	15A 250V	
Durchmesser des erzeugten Donuts [cm]	4-5/6-7/8-9	
Thermostat [°C]	60-200	
Heizelement [KW]	3	2x2,5
Temperaturbereich [°C]	60-200	
Kapazität des Ölbehälters [l]	10	23
Trichterkapazität [l]	6	5,9
Leistung [pc/h]	120-900	
Schalldruckpegel L _{pa} [dB]	<70	
Abmessungen [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Gewicht [kg]	40	48

1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe bei der sicheren und zuverlässigen Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG
GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN
WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen. Unter Berücksichtigung des technischen Fortschritts und der Geräuschreduzierung wurde das Gerät so entworfen und produziert, dass das infolge der Geräuschemission entstehende Risiko auf dem niedrigsten Niveau gehalten wird.

ERLÄUTERUNG DER SYMBOLE

	Das Produkt erfüllt die geltenden Sicherheitsnormen.
	Gebrauchsanweisung beachten.
	Recyclingprodukt.
	ACHTUNG!, WARNUNG! oder HINWEIS!, um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (allgemeines Warnzeichen).

	ACHTUNG! Warnung vor elektrischer Spannung!
	ACHTUNG! Warnung vor Einzugsgefahr!
	Gerät der Schutzklasse I mit Schutzklemme.
	ACHTUNG! Heiße Fläche. Verbrennungsgefahr!
	Das Produkt ist nur für den Innenbereich bestimmt!

HINWEIS! In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen der Maschine abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

2. NUTZUNGSSICHERHEIT

ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Feuer und/oder schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Die Begriffe „Gerät“ oder „Produkt“ in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs beziehen sich auf <Gerätenamen>. Benutzen Sie das Gerät nicht in Räumen mit sehr hoher Luftfeuchtigkeit oder in unmittelbarer Nähe von Wasserbehältern! Lassen Sie das Gerät nicht nass werden. Gefahr eines elektrischen Schlags! Legen Sie keine Hände oder Gegenstände in das laufende Gerät! Die Ventilationsöffnungen dürfen nicht verdeckt werden!

2.1. ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Gerätestecker muss mit der Steckdose kompatibel sein. Ändern Sie den Stecker in keiner Weise. Originalstecker und passende Steckdosen vermindern das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Vermeiden Sie das Berühren von geerdeten Bauteilen wie Rohrleitungen, Heizkörpern, Öfen und Kühlschränken. Es besteht das erhöhte Risiko eines elektrischen Schlags, wenn Ihr Körper durch nasse Oberflächen und in feuchter Umgebung geerdet ist. Wasser, das in das Gerät eintritt, erhöht das Risiko von Beschädigungen und elektrischen Schlägen.
- Berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Verwenden Sie das Kabel nicht in unsachgemäßer Weise. Verwenden Sie es niemals zum Tragen des Geräts oder zum Herausziehen des Steckers. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder geschweißte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Wenn sich die Verwendung des Geräts in feuchter Umgebung nicht verhindern lässt, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (RCD). Mit einem RCD verringert sich das Risiko eines elektrischen Schlags.
- Es ist verboten, das Gerät zu verwenden, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder offensichtliche Gebrauchsspuren aufweist. Ein beschädigtes Netzkabel sollte von einem qualifizierten Elektriker oder vom Kundendienst des Herstellers ersetzt werden.

- g) Tauchen Sie Kabel, Stecker bzw. das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen Stromschlag zu vermeiden. Verwenden Sie das Gerät nicht auf nassen Oberflächen.
- h) Bei Arbeiten mit dem Gerät wird empfohlen, einen zusätzlichen Schalter zu verwenden, um das elektrische System im Falle einer Überlastung oder Leckage zu schützen.

2.2. SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung kann zu Unfällen führen. Handeln Sie vorausschauend, beobachten Sie, was getan wird, und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- b) Benutzen Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, zum Beispiel in Gegenwart von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Geräte können unter Umständen Funken erzeugen, welche Staub oder Dämpfe entzünden können.
- c) Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- d) Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- e) Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- f) Zum Löschen des Gerätes bei Brand oder Feuer, nur Pulverfeuerlöscher oder Kohlendioxidlöscher (CO₂) verwenden.
- g) Halten Sie Kinder und Unbefugte fern; Unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- h) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Bereich.
- i) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsinformationenaufkleber. Falls die Aufkleber unleserlich sind, sollten diese erneuert werden.
- j) Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung für den weiteren Gebrauch auf. Sollte das Gerät an Dritte weitergegeben werden, muss die Gebrauchsanleitung mit ausgehändigt werden.
- k) Verpackungselemente und kleine Montageteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- l) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.

⚠ HINWEIS! Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

2.3. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn das die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränkt.
- b) Das Gerät darf nicht von Kindern oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne entsprechende Erfahrung und entsprechendes Wissen bedient werden. Dies ist nur unter Aufsicht einer für die Sicherheit zuständigen Person und nach einer Einweisung in die Bedienung der Maschine gestattet.
- c) Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.

- d) Vergewissern Sie sich vor dem Anschließen des Geräts an eine Stromquelle, dass der Schalter ausgeschaltet ist.
- e) Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können durch sich bewegende Teile erfasst werden.
- f) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder sollten in der Nähe des Geräts unter Aufsicht stehen, um Unfälle zu vermeiden.

2.4. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn der EIN-/AUS-Schalter nicht ordnungsgemäß funktioniert. Geräte, die nicht über den Schalter gesteuert werden können, sind gefährlich und müssen repariert werden.
- b) Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung, bevor Sie mit der Einstellung, Reinigung und Wartung beginnen. Eine solche vorbeugende Maßnahme verringert das Risiko einer versehentlichen Aktivierung des Geräts.
- c) Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät noch die Anleitung kennen. In den Händen unerfahrener Personen können diese Geräte eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät stets in einem einwandfreien Zustand. Prüfen Sie vor jeder Inbetriebnahme, ob am Gerät und seinen beweglichen Teilen Schäden vorliegen (defekte Komponenten oder andere Faktoren, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- e) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- f) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Originalersatzteilen durchgeführt werden. Nur so wird die Sicherheit während der Nutzung gewährleistet.
- g) Um die Funktionsfähigkeit des Gerätes zu gewährleisten, dürfen die werksmäßig montierten Abdeckungen oder Schrauben nicht entfernt werden.
- h) Beachten Sie bei Transport zwischen Lager und Bestimmungsort und Handhabung des Gerätes die Grundsätze für Gesundheits- und Arbeitsschutz des Landes, in dem das Gerät verwendet wird.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät bei laufendem Betrieb unter schwerer Last stoppt. Dies kann zu Überhitzung und damit zu einer Beschädigung des Gerätes führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät wurde vom Netz getrennt.
- k) Es ist verboten, das Gerät während des Betriebs zu schieben, umzustellen oder zu drehen.
- l) Lassen Sie dieses Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt.
- m) Das Gerät muss regelmäßig gereinigt werden, damit sich nicht dauerhaft Schmutz festsetzt.

- n) Das Gerät ist kein Spielzeug. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durch eine erwachsene Person durchgeführt werden.
- o) Ein leeres Gerät darf nicht eingeschaltet werden.
- p) Es ist untersagt, in den Aufbau des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu ändern.
- q) Überlasten Sie das Gerät nicht.
- r) Um einen elektrischen Schlag oder eine Beschädigung des Gerätes zu vermeiden, dürfen weder Wasser, Dampf, Öl, Reinigungslösung oder andere Flüssigkeiten in den Rührkopf noch in die Nähe des Bedienfeldes gelangen.
- s) Verwenden Sie keine starken Reinigungs- oder Scheuermittel für Teile, die mit Lebensmitteln in Berührung kommen, da ein zerkratztes Blech dazu führen kann, dass Donuts an der Oberfläche haften bleiben.
- t) Stellen Sie sicher, dass der Ölstand im Behälter innerhalb der angegebenen Skala liegt. Ein zu niedriger oder zu hoher Ölstand im Behälter führt zu Brandgefahr.
- u) Das bei der Arbeit mit dem Gerät verwendete Öl erreicht eine hohe Temperatur und bleibt auch nach Beendigung der Arbeit lange Zeit heiß. Es wird empfohlen, besondere Vorsicht walten zu lassen, um Verbrennungen zu vermeiden.
- v) Es ist verboten, das Gerät zu tragen oder zu bewegen, wenn es mit heißem Öl gefüllt ist. Verbrennungsgefahr.



ACHTUNG! Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheits Elemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Gerät ist zum Frittieren von Donuts gedacht. Das Produkt ist für den gewerblichen Gebrauch bestimmt! **Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

ACHTUNG: Das Gerät darf nicht zum Erhitzen von:

- Flüssigkeiten, die Zucker, Säuren, Laugen oder Alkohol enthalten,
- entzündlich, gesundheitsschädlich, leicht austretenden Flüssigkeiten und Stoffen,
- anderen als die in der bestimmungsgemäßen Verwendung des Produkts angegebenen Produkten verwendet werden.

3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG

⚠ ACHTUNG! Die Zeichnung von diesem Produkt befindet sich auf der letzte Seite der Bedienungsanleitung S. 54.

3.2. VORBEREITUNG ZUR VERWENDUNG ARBEITSPLATZ DES GERÄTES:

Verwenden Sie das Gerät nicht bei Umgebungstemperaturen über 40 °C sein und einer relativen Luftfeuchtigkeit über 85 %. Stellen Sie das Gerät so auf, dass eine gute Luftzirkulation gewährleistet ist. Es ist auf allen Seiten ein Abstand von mindestens 10 cm einzuhalten. Halten Sie das Gerät von heißen Flächen fern. Das Gerät sollte immer auf einer ebenen, stabilen, sauberen, feuerfesten

und trockenen Oberfläche und außerhalb der Reichweite von Kindern und Personen mit eingeschränkten geistigen, sensorischen und psychischen Fähigkeiten verwendet werden. Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker jederzeit zugänglich und nicht verdeckt ist. Achten Sie darauf, dass die Stromversorgung des Gerätes den Angaben auf dem Produktschild entspricht. Vor der ersten Anwendung sind das Gerät und alle Bestandteile auseinanderzubauen und zu reinigen.

AUFBAU DES GERÄTES

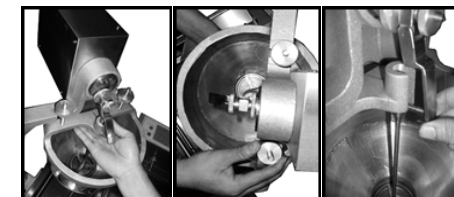
RCDM-6K

A. Montage des Mechanismus

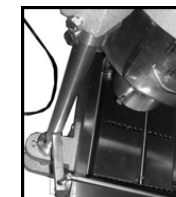
1. Packen Sie alle Komponenten des Gerätes aus und überprüfen Sie deren Zustand.
2. Setzen Sie den Stift in den Griff auf der linken Seite des Ölbehälters und verbinden Sie ihn mit dem Scherenkopf.



3. Setzen Sie den Schneidschieber in den Trichter ein, befestigen Sie den Trichter. Verbinden Sie die Schubstange mit dem Antriebsmechanismus am Kopf.



4. Verbinden Sie die Schwenkstange mit dem Auswurfarm..



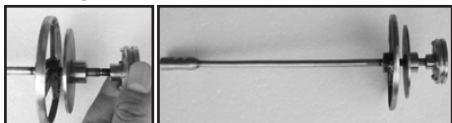
5. Schließen Sie das Scherenkopfkabel an die Buchse des Gerätebedienfelds an.



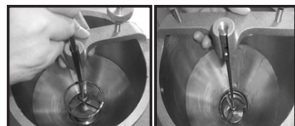
- B. Installieren / Modifizieren des Trichters
1. Wählen Sie die richtige Form, abhängig von Ihrer bevorzugten Donutgröße.
 2. Installieren Sie die Form am Auslass des Trichters.



3. Verbinden Sie den Schneidschieber mit der ausgewählten Form.



4. Setzen Sie den Schneidschieber in den Trichter.

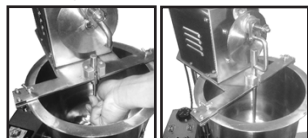


RCDM-3K

- A. Montage des Mechanismus
1. Packen Sie alle Komponenten des Gerätes aus und überprüfen Sie deren Zustand.
 2. Setzen Sie den Stift in den Griff auf der linken Seite des Ölbehälters und verbinden Sie ihn mit dem Scherenkopf.



3. Setzen Sie den Schneidschieber in den Trichter ein, befestigen Sie den Trichter. Verbinden Sie die Schubstange mit dem Antriebsmechanismus am Kopf.

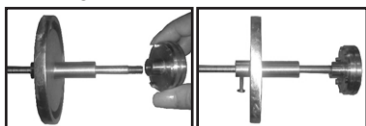


4. Ziehen Sie die Rändelschrauben an, um die Konstruktion zu sichern.

- B. Installieren / Modifizieren des Trichters
1. Wählen Sie die richtige Form, abhängig von Ihrer bevorzugten Donutgröße.
 2. Installieren Sie die Form am Auslass des Trichters.



3. Verbinden Sie den Schneidschieber mit der ausgewählten Form.



4. Setzen Sie den Schneidschieber in den Trichter.

3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

RCDM-6K

Achtung: Die maximale Belastung einer Charge von Produkten beträgt 30 kg.

Achtung: Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn, dass die Teigmasse richtig zubereitet wurde. Schlecht zubereiteter Teig kann zu Fehlfunktionen des Gerätes führen.

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche. Bereiten Sie das Aufnahmegefäß vor.
2. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob das Gerät korrekt installiert ist.
3. Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
4. Füllen Sie den Ölbehälter. Der Ölstand sollte innerhalb der angegebenen Skala liegen.
5. Füllen Sie den Trichter mit Teig.
6. Stellen Sie die gewünschte Temperatur am Thermostat, die Frittier- sowie Auswurfzeit mit dem Timer ein.
7. Wählen Sie Einzel- oder Doppelbetrieb.
8. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
9. Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter ein.
10. Starten Sie den Förderer.
11. Starten Sie den Kopf. Es wird empfohlen, die Portionierung der Teigmasse mit dem Einzelportionsschalter zu testen.
12. Wenn der Teig richtig portioniert wurde, stellen Sie den Schalter für den automatischen Betrieb auf „ON“.
13. Überprüfen Sie während des Betriebs die korrekte Bewegung der Erzeugnisse, um ein Blockieren des Geräts zu vermeiden.
14. Überprüfen Sie während des Betriebs den Ölstand im Ölbehälter.

RCDM-3K

1. Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile Fläche. Bereiten Sie das Aufnahmegefäß vor.
2. Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob das Gerät korrekt installiert ist.
3. Stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist.
4. Füllen Sie den Ölbehälter. Der Ölstand sollte innerhalb der angegebenen Skala liegen.
5. Füllen Sie den Trichter mit Teig.
6. Stellen Sie die gewünschte Temperatur am Thermostat, die Frittier- sowie Auswurfzeit mit dem Timer ein.
7. Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an.
8. Schalten Sie das Gerät mit dem Hauptschalter ein.
9. Starten Sie die Teigportionierung mit dem Schalter.
10. Überprüfen Sie während des Betriebs die korrekte Bewegung der Erzeugnisse, um ein Blockieren des Geräts zu vermeiden.

11. Überprüfen Sie während des Betriebs den Ölstand im Ölbehälter.

HINWEIS: Wenn der Gerätemechanismus blockiert:

- Schalten Sie den Antrieb und die Heizfunktion aus.
- Warten Sie, bis das Gerät Raumtemperatur erreicht.
- Ermittlung der Ursache für die Fehlfunktion/Blockieren des Mechanismus
- Beheben Sie den Fehler oder melden Sie das Problem an den Kundendienst des Herstellers.
- Starten Sie das Gerät neu.

3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- a) Vor jeder Reinigung und Einstellung, dem Austausch von Zubehör oder wenn das Gerät nicht benutzt wird, muss der Netzstecker gezogen werden und das Gerät vollständig abkühlen.
- b) Warten Sie ab, bis die rotierenden Elemente stehen bleiben.
- c) Zur Reinigung des Geräts dürfen nur milde Reinigungsmittel verwendet werden, die für Oberflächen, mit denen Lebensmittel in Kontakt kommen, bestimmt sind.
- d) Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- e) Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- f) Es ist verboten, das Gerät mit einem Wasserstrahl zu besprühen oder in Wasser zu tauchen.
- g) Es darf kein Wasser über die Belüftungsöffnungen am Gehäuse ins Innere des Geräts gelangen.
- h) In Hinblick auf technische Effizienz und zur Vorbeugung vor Schäden sollte das Gerät regelmäßig überprüft werden.
- i) Zum Reinigen ist ein weicher, feuchter Lappen zu verwenden.
- j) Zum Reinigen darf man keine scharfen und/oder Metallgegenstände (z.B. Drahtbürste oder Metallspachtel) benutzen, weil diese die Oberfläche des Materials, aus dem das Gerät hergestellt ist, beschädigen können.
- k) Reinigen Sie das Gerät nicht mit säurehaltigen Substanzen. Medizinische Geräte, Verdünnern, Kraftstoff, Öle oder andere Chemikalien können das Gerät beschädigen.
- l) Schmieren Sie nach der Reinigung des Gerätes die beweglichen Teile mit Mineralöl, das für die Wartung von Geräten der Lebensmittelindustrie bestimmt ist.

TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value	
Product name	Donut machine	
Model	RCDM-3K	RCDM-6K
Rated voltage [V~/] Frequency [Hz]	230/50	
Rated power [W]	3100	5400
Protection class	I	
Protection rating IP	IPX3	
Fuse	15A 250V	
Donut diameter [cm]	4-5/6-7/8-9	
Thermostat [°C]	60-200	
Heater [KW]	3	2x2.5
Temperature range [°C]	60-200	
Oil tank capacity [l]	10	23
Hopper capacity [l]	6	5.9
Productivity [pc/h]	120-900	
Acoustic pressure level L _{PA} [dB]	<70	
Dimensions [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Weight [kg]	40	48

1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

LEGEND

	The product satisfies the relevant safety standards.
	Read instructions before use.
	The product must be recycled.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).



ATTENTION! Electric shock warning!



ATTENTION! Rotating parts, entanglement hazard!



Protection class I device with a protective earth connection.



ATTENTION! Hot surface, risk of burns!



The product is intended for indoor use only!



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

2. USAGE SAFETY



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury or even death.

The terms „device“ or „product“ are used in the warnings and instructions to refer to <donut machine>. Do not use in very humid environments or in the direct vicinity of water tanks. Prevent the device from getting wet. Risk of electric shock! Do not put your hands or other items inside the device while it is in use! Do not cover the ventilation openings!

2.1. ELECTRICAL SAFETY

- The plug must fit the socket. Do not modify the plug in any way. Using original plugs and matching sockets reduces the risk of electric shock.
- Avoid touching earthed elements such as pipes, heaters, boilers and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if the earthed device is exposed to rain, comes into direct contact with a wet surface or is operating in a damp environment. Water getting into the device increases the risk of damage to the device and of electric shock.
- Do not touch the device with wet or damp hands.
- Use the cable only for its designated use. Never use it to carry the device or to pull the plug out of a socket. Keep the cable away from heat sources, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or tangled cables increase the risk of electric shock.
- If using the device in a damp environment cannot be avoided, a residual current device (RCD) should be applied. The use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- Do not use the device if the power cord is damaged or shows obvious signs of wear. A damaged power cord should be replaced by a qualified electrician or the manufacturer's service centre.
- To avoid electric shock, do not immerse the cord, plug or device in water or other liquids. Do not use the device on wet surfaces.
- When working with the device, it is recommended to use an additional switch protecting the electrical installation in the event of overload or leakage.

2.2. SAFETY IN THE WORKPLACE

- Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.

- Do not use the device in a potentially explosive environment, for example in the presence of flammable liquids, gases or dust. The device generates sparks which may ignite dust or fumes.
- If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- In case of fire, use a powder or carbon dioxide (CO₂) fire extinguisher (one intended for use on live electrical devices) to put it out.
- Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. (A distraction may result in loss of control over the device).
- Use the device in a well-ventilated space.
- Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- Keep the device away from children and animals.



REMEMBER! When using the device, protect children and other bystanders.

2.3. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
 - The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instruction on how to operate the device.
 - When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
 - To prevent the device from accidentally switching on, make sure the switch is on the OFF position before connecting to a power source.
 - Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
 - The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
 - Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
 - Keep the device out of the reach of children.
 - Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
 - To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
 - When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
 - Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
 - Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
 - Do not move, adjust or rotate the device in the course of work.
 - Do not leave this appliance unattended while it is in use.
 - Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
 - The device is not a toy. Cleaning and maintenance may not be carried out by children without supervision by an adult person.
 - Do not run the device when empty.
 - It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
 - Do not overload the device.
 - To avoid electric shock or equipment damage, do not allow water, steam, oil, cleaning solution or any other liquid to get into the agitator head or around the control panel.
 - Do not use aggressive cleaning or abrasive agents on food contact surfaces, the scratched tray may cause the donuts to stick to the surface.
 - Make sure the oil level in the tank is within the prescribed scale. Too low or high oil level in the tank creates a fire hazard.
 - The oil used when the device is in operation reaches high temperature and remains hot for a long time, also after use. Apply extreme caution to avoid burns.
 - Do not carry or shift the device filled with hot oil. Risk of burns.



ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protection facilities and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of an accident or injury when using the device. When using the device stay alert and use common sense.

3. USE GUIDELINES

The device is intended for deep donut frying. The product is intended for commercial use!

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

NOTE: The device should not be used for heating:

- liquids containing sugar, acids, alkalis, alcohol,
- harmful to health, easily escaping liquids and materials
- products other than those mentioned as intended for use with the product

3.1. DEVICE DESCRIPTION

⚠ ATTENTION! This product's view can be found on the last pages of the operating instructions (pp. 54).

3.2. PREPARING FOR USE

APPLIANCE LOCATION

The temperature of environment must not be higher than 40°C and the relative humidity should be less than 85%. Ensure good ventilation in the room in which the device is being used. There should be at least 10 cm distance between each side of the device and the wall or other objects. The device should always be used when positioned on an even, stable, clean, fireproof and dry surface, and be out of the reach of children and persons with limited mental and sensory functions. Position the device such that you always have access to the power plug. The power cord connected to the appliance must be properly grounded and correspond to the technical details on the product label.

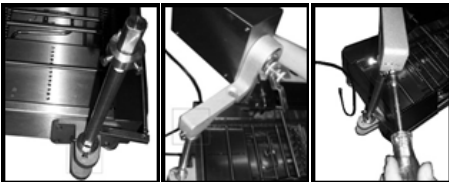
Disassemble the device and all its components and clean them before the first use.

ASSEMBLING THE APPLIANCE

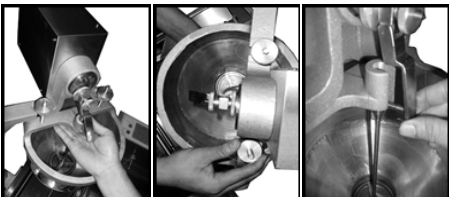
RCDM-6K

A. Device assembly

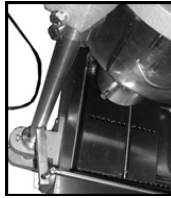
1. Unpack all components of the device and check their condition.
2. Place the stem in the handle on the left side of the oil tank, then connect to the scissor head.



3. Place the tappet inside the drain hopper. Attach the drain hopper. Connect the tappet rod to the drive mechanism at the head.



4. Connect the swing rod to the discharge arm.



5. Connect the scissor head cable to the socket at the device control panel.

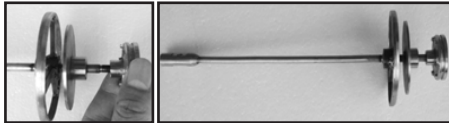


B. Installation / modification of the hopper.

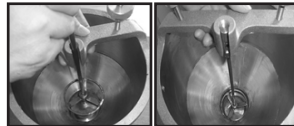
1. Choose the right mould depending on your preferred donut size.
2. Install the mould at the outlet of the hopper.



3. Connect the tappet to the selected mould.



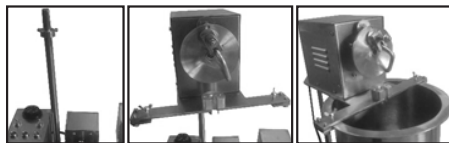
4. Place the tappet in the hopper.



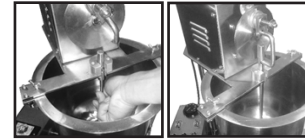
RCDM-3K

A. Device assembly

1. Unpack all components of the device and check their condition.
2. Place the stem in the handle on the left side of the oil tank, then connect to the scissor head.



3. Place the tappet inside the drain hopper. Attach the drain hopper. Connect the tappet rod to the drive mechanism at the head.



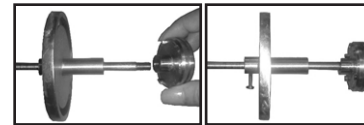
4. Tighten the thumbscrews to secure the structure.

B. Installation / modification of the hopper.

1. Choose the right mould depending on your preferred donut size.
2. Install the mould at the outlet of the hopper.



3. Connect the tappet to the selected mould.



4. Place the tappet in the hopper.

3.3. DEVICE USE

RCDM-6K

NOTE: The maximum load for one batch of products is 30 kg.

NOTE: Before starting work, make sure that the donut batter has been prepared correctly. Poorly prepared batter may cause incorrect operation of the device.

1. Place the device on a flat, stable surface. Prepare the receiving vessel.
2. Before turning on, check that the device is properly installed.
3. Ensure that the device is disconnected from power supply.
4. Fill the oil tank. The oil level should be within the specified scale.
5. Fill the hopper with batter.
6. Set the desired temperature on the thermostat, as well as the frying time and ejection time with the timer.
7. Select single or double operation mode.
8. Connect the device to the mains.
9. Turn on the device using the main switch.
10. Start the conveyor.
11. Start the head. It is recommended to test the portioning of batter using the single portion switch.
12. If the portioning is carried out correctly, set the automatic operation switch to the „ON" position.
13. During operation, check the correct movement of the products to avoid blocking the device.
14. Check the oil level in the oil tank during operation.

RCDM-3K

1. Place the device on a flat, stable surface. Prepare the receiving vessel.

2. Before turning on, check that the device is properly installed.
3. Ensure that the device is disconnected from power supply.
4. Fill the oil tank. The oil level should be within the specified scale.
5. Fill the hopper with batter.
6. Set the desired temperature on the thermostat, as well as the frying time and ejection time with the timer.
7. Connect the device to the mains.
8. Turn on the device using the main switch.
9. Start the batter portioning with the switch.
10. During operation, check the correct movement of the products to avoid blocking the device.
11. Check the oil level in the oil tank during operation.

NOTE: If the device locks up:

- Switch off the drive and the heating function.
- Wait for the device to reach room temperature.
- Identify the cause of the malfunction / jam
- Eliminate the fault or report the problem to the manufacturer's service department
- Restart the device.

3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- a) Unplug the mains plug and allow the device to cool completely before each cleaning, adjustment or replacement of accessories, or if the device is not being used.
- b) Wait for the rotating elements to stop.
- c) Use only mild, food-safe detergents to wash the device.
- d) After cleaning the device, all parts should be dried completely before using it again.
- e) Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- f) Do not spray the device with a water jet or submerge it in water.
- g) Do not allow water to get inside the device through vents in the housing of the device.
- h) The device must be regularly inspected to check its technical efficiency and spot any damage.
- i) Use a soft, damp cloth for cleaning.
- j) Do not use sharp and/or metal objects for cleaning (e.g. a wire brush or a metal spatula) because they may damage the surface material of the appliance.
- k) Do not clean the device with an acidic substance, agents of medical purposes, thinners, fuel, oils or other chemical substances because it may damage the device.
- l) After cleaning the device, lubricate the moving parts with mineral oil intended for the maintenance of food industry equipment.

DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru	
Nazwa produktu	Maszyna do pączków	
Model	RCDM-3K	RCDM-6K
Napięcie zasilania [V~]/ Częstotliwość [Hz]	230/50	
Moc znamionowa [W]	3100	5400
Klasa ochronności	I	
Klasa ochrony IP	IPX3	
Bezpiecznik	15A 250V	
Średnica produkowanego pączka [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostat [°C]	60-200	
Grzałka [KW]	3	2x2,5
Zakres temperatur [°C]	60-200	
Pojemność zbiornika olejowego [l]	10	23
Pojemność leja spustowego [l]	6	5,9
Wydajność [szt/h]	120-900	
Poziom ciśnienia akustycznego L _{PA} [dB]	<70	
Wymiary [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Ciężar [kg]	40	48

1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ
INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości. Uwzględniając postęp techniczny i możliwość ograniczenia hałasu, urządzenie zaprojektowano i zbudowano tak, aby ryzyko jakie wynika z emisji hałasu ograniczyć do najniższego poziomu.

OBJAŚNIENIE SYMBOLI

	Produkt spełnia wymagania odpowiednich norm bezpieczeństwa.
	Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.
	Produkt podlegający recyklingowi.



UWAGA! lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



UWAGA! Ostrzeżenie przed porażeniem prądem elektrycznym!



UWAGA! Wirujące elementy!



Urządzenie I klasy ochronności z zaciskiem ochronnym.



UWAGA! Gorąca powierzchnia może spowodować oparzenia!



Produkt jest przeznaczony tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń!



UWAGA! Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



UWAGA! Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do <Maszyna do pączków>. Nie należy używać urządzenia w pomieszczeniach o bardzo dużej wilgotności / w bezpośrednim pobliżu zbiorników z wodą! Nie wolno dopuszczać do zamoczenia urządzenia. Ryzyko porażenia prądem! Nie wkładać rąk, przedmiotów do wnętrza pracującego urządzenia! Nie wolno zasłaniać otworów wentylacyjnych urządzenia!

2.1. BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Oryginalne wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- Unikać dotykania uziemionych elementów, takich jak rury, grzejniki, piece i lodówki. Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, jeśli ciało jest uziemione i dotyka urządzenia narażonego na bezpośrednie działanie deszczu, mokrej nawierzchni i pracy w wilgotnym otoczeniu. Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko jego uszkodzenia oraz porażenia prądem.
- Nie wolno dotykać urządzenia mokrymi lub wilgotnymi rękoma. Nie należy używać przewodu w sposób niewłaściwy. Nigdy nie używać go do przenoszenia urządzenia lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód z dala od źródła ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części. Uszkodzone lub poplątane przewody zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- Jeśli nie można uniknąć używania urządzenia w środowisku wilgotnym, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy (RCD). Używanie RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- Zabrania się używania urządzenia, jeśli przewód zasilający jest uszkodzony lub nosi wyraźne oznaki

zużycia. Uszkodzony przewód zasilający powinien być wymieniony przez wykwalifikowanego elektryka lub serwis producenta

- Aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym, nie należy zanurzać kabla, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innym płynie. Nie wolno używać urządzenia na mokrych powierzchniach.
- Podczas pracy z urządzeniem zaleca się stosowanie dodatkowego wyłącznika zabezpieczającego instalację elektryczną w razie przeciążenia lub wycieku.

2.2. BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymywać porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- Nie używać urządzenia w strefie zagrożenia wybuchem, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Urządzenie wytwarza iskry, mogące zapalić pył lub opary.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości czy urządzenie działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- W przypadku zaproszenia ognia lub pożaru, do gaszenia urządzenia pod napięciem należy używać wyłącznie gaśnic proszkowych lub śniegowych (CO₂). Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. (Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.)
- Urządzenie używać w dobrze wentylowanej przestrzeni.
- Należy regularnie sprawdzać stan naklejek z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa. W przypadku gdy, naklejki są nieczytelne należy je wymienić.
- Zachować instrukcję użytkowania w celu jej późniejszego użycia. W razie, gdyby urządzenie miało zostać przekazane osobom trzecim, to wraz z nim należy przekazać również instrukcję użytkowania.
- Elementy opakowania oraz drobne elementy montażowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.



PAMIĘTAĆ! Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

2.3. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwanie urządzenia w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba

że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.

- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Aby zapobiegać przypadkowemu uruchomieniu upewnij się, że przełącznik jest w pozycji wyłączonej przed podłączeniem do źródła zasilania.
- Nie należy nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, odzież i rękawice utrzymywać z dala od części ruchomych. Luźna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać chwycione przez ruchome części.
- Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci powinny być pilnowane, aby nie bawiły się urządzeniem.

2.4. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy używać urządzenia, jeśli przełącznik ON/OFF nie działa sprawnie (nie złącza i nie wyłącza się). Urządzenia, które nie mogą być kontrolowane za pomocą przełącznika są niebezpieczne, nie mogą pracować i muszą zostać naprawione.
- Przed przystąpieniem do regulacji, czyszczenia i konserwacji urządzenie należy odłączyć od zasilania. Taki środek zapobiegawczy zmniejsza ryzyko przypadkowego uruchomienia.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nieznających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymywać urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzać przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddać urządzenie do naprawy przed użyciem.
- Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkowania.
- Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną urządzenia, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
- Przy transportowaniu i przenoszeniu urządzenia z miejsca magazynowania do miejsca użytkowania należy uwzględnić zasady bezpieczeństwa i higieny pracy przy ręcznych pracach transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenia są użytkowane.
- Należy unikać sytuacji, gdy urządzenie podczas pracy, zatrzymuje się pod wpływem dużego obciążenia. Może spowodować to przegrzanie się elementów napędowych i w konsekwencji uszkodzenie urządzenia.
- Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że urządzenie zostało odłączone od zasilania. Zabrania się przesuwania, przestawiania i obracania urządzenia będącego w trakcie pracy.
- Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.

- m) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- n) Urządzenie nie jest zabawką. Czyszczenie i konserwacja nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- o) Nie wolno uruchamiać pustego urządzenia.
- p) Zabrania się ingerowania w konstrukcję urządzenia celem zmiany jego parametrów lub budowy.
- q) Nie należy przeciążać urządzenia.
- r) Aby uniknąć porażenia prądem lub uszkodzenia urządzenia, nie wolno dopuścić, aby woda, para, olej, roztwór czyszczący lub jakiegokolwiek inny płyn dostał się do głowicy mieszadła lub w okolice panelu sterowania.
- s) Nie należy używać silnych środków czyszczących lub ściernych na elementach mających kontakt z żywnością, porysowana taca może powodować przyklejanie się pączków do jej powierzchni.
- t) Należy zwracać uwagę, aby poziom oleju w zbiorniku mieścił się w wyznaczonej skali. Zbyt niski lub wysoki poziom oleju w zbiorniku stwarza zagrożenie pożarowe.
- u) Olej użytkowany w trakcie pracy z urządzeniem osiąga wysoką temperaturę i pozostaje gorący przez długi czas, także po zakończonej pracy. Zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności celem uniknięcia poparzeń.
- v) Zabrania się przenoszenia lub przesuwania urządzenia wypełnionego rozgrzanym olejem. Ryzyko poparzeń.



UWAGA! Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Urządzenie przeznaczone jest do smażenia pączków typu donut w głębokim tłuszczu. Produkt jest przeznaczony do użytku komercyjnego!

Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.

UWAGA: Urządzenia nie należy stosować do podgrzewania:

- Cieczy zawierających cukier, kwasy, alkalia lub alkohol,
- Zapalnych, szkodliwych dla zdrowia, łatwo ulatniających się cieczy i materiałów,
- Produktów innych niż wymienione w przeznaczeniu produktu.

3.1. OPIS URZĄDZENIA



UWAGA: Rysunek produktu znajduje się na końcu instrukcji na stronie: 54.

3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY UMIEJSCOWIENIE URZĄDZENIA

Temperatura otoczenia nie może przekraczać 40°C a wilgotność względna nie powinna przekraczać 85%. Urządzenie należy ustawić w sposób zapewniający dobrą cyrkulację powietrza. Należy utrzymać minimalny odstęp 10 cm od każdej ściany urządzenia. Urządzenie należy trzymać

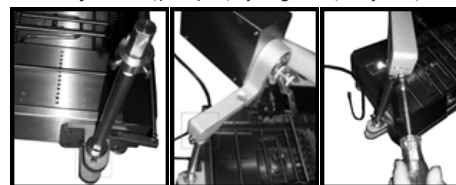
z dala od wszelkich gorących powierzchni. Urządzenie należy zawsze użytkować na równej, stabilnej, czystej, ognioodpornej i suchej powierzchni i poza zasięgiem dzieci oraz osób ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych. Urządzenie należy umieścić w taki sposób, by w dowolnej chwili można się było dostać do wtyczki sieciowej. Należy pamiętać o tym, by zasilanie urządzenia energią odpowiadało danym podanym na tabliczce znamionowej! Przed pierwszym użyciem zdemontować wszystkie elementy i umyć je jak również umyć całe urządzenie.

MONTAŻ URZĄDZENIA

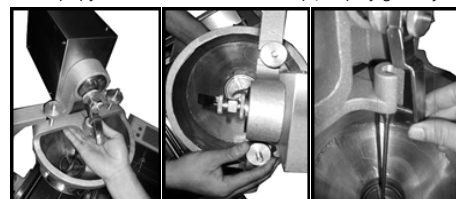
RCDM-6K

A. Montaż mechanizmu

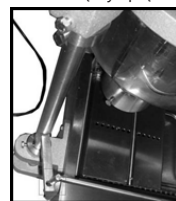
1. Wypakować wszystkie elementy urządzenia oraz sprawdzić ich stan.
2. Umieścić trzpień w uchwycie z lewej strony zbiornika oleju, a następnie połączyć z głowicą nożycową.



3. Umieścić popychacz tnący we wnętrzu leja spustowego, zamocować lej spustowy. Połączyć pręt popychacza z mechanizmem napędu przy głowicy.



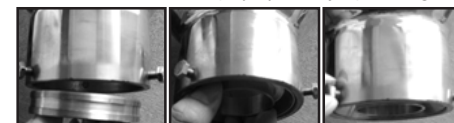
4. Połączyć pręt wychylny z ramieniem wyrzutowym.



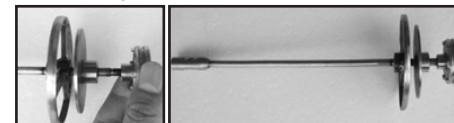
5. Podłączyć przewód głowicy nożycowej do gniazdka przy panelu kontrolnym urządzenia.



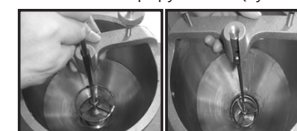
- B. Montaż / modyfikacja leja spustowego
1. Wybrać odpowiednią formę kształtującą w zależności od preferowanego rozmiaru pączka.
2. Zainstalować formę przy wylocie leja spustowego.



3. Połączyć popychacz tnący z wybraną formą kształtującą.



4. Umieścić popychacz tnący w leju spustowym.



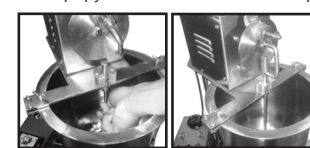
RCDM-3K

A. Montaż mechanizmu

1. Wypakować wszystkie elementy urządzenia oraz sprawdzić ich stan.
2. Umieścić trzpień w uchwycie z lewej strony zbiornika oleju, a następnie połączyć z głowicą nożycową.



3. Umieścić popychacz tnący we wnętrzu leja spustowego, zamocować lej spustowy. Połączyć pręt popychacza z mechanizmem napędu przy głowicy.



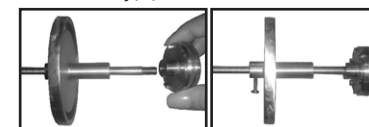
4. Dokręcić śruby motylkowe w celu zabezpieczenia konstrukcji.

B. Montaż / modyfikacja leja spustowego

1. Wybrać odpowiednią formę kształtującą w zależności od preferowanego rozmiaru pączka.
2. Zainstalować formę przy wylocie leja spustowego.



3. Połączyć popychacz tnący z wybraną formą kształtującą.



4. Umieścić popychacz tnący w leju spustowym.

3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

RCDM-6K

UWAGA: Maksymalne obciążenie jednej partii wyrobów wynosi 30 kg.

UWAGA: Przed przystąpieniem do pracy należy upewnić się, że masa ciasta została przygotowana prawidłowo. Żle przygotowana masa może spowodować nieprawidłową pracę urządzenia.

1. Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej powierzchni. Przygotować naczynie odbiorcze.
2. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy urządzenie jest poprawnie zamontowane.
3. Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.
4. Wypełnić zbiornik oleju. Poziom oleju powinien mieścić się w wyznaczonej skali.
5. Wypełnić lej spustowy masą ciastową.
6. Ustawić żądaną temperaturę na termostacie, a także czas smażenia oraz wyrzutu masy przy pomocy minutnika.
7. Wybrać tryb pracy pojedynczy lub podwójny.
8. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
9. Włączyć urządzenie przełącznikiem głównym.
10. Uruchomić przenośnik.
11. Uruchomić głowicę. Zaleca się test porcjowania masy ciasta przy pomocy przełącznika pojedynczej porcji.
12. Jeżeli porcjowanie ciasta odbyło się w sposób prawidłowy, ustawić przełącznik pracy automatycznej w pozycji „ON”.
13. Podczas pracy należy kontrolować prawidłowy ruch wyrobów, aby uniknąć blokady urządzenia.
14. Podczas pracy należy kontrolować poziom oleju w zbiorniku oleju.

RCDM-3K

1. Ustawić urządzenie na płaskiej, stabilnej powierzchni. Przygotować naczynie odbiorcze.
2. Przed uruchomieniem należy sprawdzić czy urządzenie jest poprawnie zamontowane.
3. Upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania.
4. Wypełnić zbiornik oleju. Poziom oleju powinien mieścić się w wyznaczonej skali.
5. Wypełnić lej spustowy masą ciastową.
6. Ustawić żądaną temperaturę na termostacie, a także czas smażenia oraz wyrzutu masy przy pomocy minutnika.
7. Podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej.
8. Włączyć urządzenie przełącznikiem głównym.
9. Uruchomić porcjowanie masy ciasta za pomocą przełącznika.
10. Podczas pracy należy kontrolować prawidłowy ruch wyrobów, aby uniknąć blokady urządzenia.

11. Podczas pracy należy kontrolować poziom oleju w zbiorniku oleju.

UWAGA: W przypadku zablokowania się mechanizmu urządzenia należy:

- Wyłączyć napęd oraz funkcję nagrzewania.
- Zaczekać, aby urządzenie osiągnie temperaturę pokojową.
- Określić przyczynę usterki/zacięcia mechanizmu
- Usunąć usterkę lub zgłosić problem do serwisu producenta
- Zrestartować urządzenie.

3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed każdym czyszczeniem, regulacją, wymianą osprzętu, a także jeżeli urządzenie nie jest używane, należy wyciągnąć wtyczkę sieciową i całkowicie ochłodzić urządzenie.
- Odczekać, aż wirujące elementy zatrzymają się.
- Do czyszczenia urządzenia wolno stosować tylko łagodne środki czyszczące przeznaczone do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością.
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Zabrania się spryskiwania urządzenia strumieniem wody lub zanurzania urządzenia w wodzie.
- Należy pamiętać, aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Do czyszczenia należy używać miękkiej, wilgotnej ściereczki.
- Do czyszczenia nie wolno używać ostrych i/lub metalowych przedmiotów (np. drucianej szczotki lub metalowej łopatki) ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnię materiału, z którego wykonane jest urządzenie.
- Nie czyścić urządzenia substancją o odczynie kwasowym, środkami przeznaczenia medycznego, rozcieńczalnikami, paliwem, olejami lub innymi substancjami chemicznymi może to spowodować uszkodzenie urządzenia.
- Po czyszczeniu urządzenia należy przesmarować elementy ruchome olejem mineralnym przeznaczonym do konserwacji urządzeń przemysłu spożywczego.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru	
Název výrobku	Stroj na donuty	
Model	RCDM-3K	RCDM-6K
Jmenovité napětí napájení [V~]/Frekvence [Hz]	230/50	
Jmenovitý výkon [W]	3100	5400
Třída ochrany	I	
Stupeň ochrany IP	IPX3	
Pojistka	15A 250V	
Průměr vyrobené kobilhy [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostat [°C]	60-200	
Ohřivač [KW]	3	2x2,5
Teplotní rozsah [°C]	60-200	
Objem olejové nádrže [l]	10	23
Odtoková kapacita trychtýře [l]	6	5,9
Produktivita [pc/h]	120-900	
Hladina akustického tlaku L _{pa} [dB]	<70	
Rozměry [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Hmotnost [kg]	40	48

1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení pravidelně provádějte revize a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny za účelem zvýšení kvality. Vzhledem k technickému pokroku a možnosti omezení hluku bylo zařízení navrženo a vyrobeno tak, aby nebezpečí vyplývající z emise hluku bylo omezeno na nejnížší úroveň.

VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

	Výrobek splňuje požadavky příslušných bezpečnostních norem.
	Před použitím výrobku se seznámte s návodem.
	Recyklovatelný výrobek.
	UPOZORNĚNÍ! nebo VAROVÁNÍ! nebo PAMATUJTE! popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
	VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!

	VAROVÁNÍ! Rotující díly!
	Zařízení I bezpečnostní třídy s bezpečnostním tlačítkem.
	VAROVÁNÍ! Horký povrch může způsobit popálení!
	Zařízení je určeno pouze pro vnitřní použití!

POZOR! Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

POZNÁMKA! Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru anebo těžkému úrazu či smrti.

Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na <Stroj na donuty>. Zařízení nepoužívejte v prostředí s velmi vysokou vlhkostí / v přímé blízkosti nádrží s vodou! Zařízení nenořte do vody. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Pokud je zařízení v provozu, nevkládejte do něj ruce ani žádné předměty! Nezakrývejte větrací otvory!

2.1. ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- Daná zásuvka musí být se zástrčkou zařízení kompatibilní. Zástrčku žádným způsobem neupravujte. Originální zástrčky a příslušné zásuvky snižují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných předmětů jako jsou trubky, topidla, kamna a chladničky. Pokud je zařízení uzemněno, existuje zvýšené nebezpečí úrazu elektrickým proudem v následku působení deště, mokrého povrchu a práce se zařízením ve vlhkém prostředí. Proniknutí vody do zařízení zvyšuje nebezpečí jeho poškození a úrazu elektrickým proudem.
- Zařízení se nedotýkejte mokřima nebo vlhkými rukama.
- Napájecí kabel nepoužívejte na jiné účely, než na které je určen. Nikdy jej nepoužívejte k přenášení zařízení nebo k vytahování zástrčky ze síťové zásuvky. Držte jej mimo dosah tepla, oleje, ostrých hran nebo rotujících dílů. Poškozené nebo zamotané elektrické napájecí kabely zvyšují nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Pokud není možné vyhnout se práci se zařízením ve vlhkém prostředí, používejte při tom proudový chránič (RCD). Používání RCD snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Je zakázáno používat zařízení, pokud je napájecí kabel poškozený nebo má zjevné známky opotřebení. Poškozený napájecí kabel musí být vyměněn kvalifikovaným elektrikářem nebo v servisním středisku výrobce.
- Aby nedošlo k zasažení elektrickým proudem, nesmíte kabel, zástrčku ani samotné zařízení ponořovat do vody nebo jiné tekutiny. Je zakázáno používat zařízení na mokřím povrchu.

- h) Při práci se zařízením se doporučuje použít další vypínač, který bude chránit elektrickou instalaci v případě přetížení nebo výuktu.

2.2. BEZPEČNOST NA PRACOVISTI

- Na pracovišti udržíte pořádek a mějte dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvidaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.
- Se zařízením nepracujte ve výbušném prostředí, například v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu. Zařízení vytváří jiskření, skrze které může dojít ke vznícení prachu nebo výparů.
- Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahláste autorizované osobě.
- Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- V případě vzniku požáru k hašení zařízení pod napětím používejte pouze práškové nebo sněhové hasicí přístroje (CO₂).
- Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby. (Nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením.)
- Zařízení používejte v dobře větraných prostorách.
- Je třeba pravidelně kontrolovat stav etiket s bezpečnostními informacemi. V případě, že jsou nečitelné, je třeba etikety vyměnit.)
- Návod k obsluze uschovejte za účelem jeho pozdějšího použití. V případě předání zařízení třetím osobám musí být spolu se zařízením předán rovněž návod k obsluze.
- Obalový materiál a drobné montážní prvky uchovávejte na místě nedostupném pro děti.
- Zařízení mějte v dostatečné vzdálenosti od dětí a zvířat.

⚠ PAMATUJTE! Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

2.3. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- Zařízení nepoužívejte, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost zařízení ovládat.
- Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že je spínač ve vypnuté poloze před připojením zařízení k napájecímu zdroji.
- Nenoste volné oblečení nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržíte v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou zachytit rotující díly.
- Zařízení není hračka. Dohlížejte na děti, aby si nehrály se zařízením.

2.4. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- Zařízení nepoužívejte, pokud spínač pro zapnutí a vypnutí zařízení nefunguje správně. Zařízení, které nelze ovládat spínačem, je nebezpečné a musí být opraveno.
- Před každým seřízením, čištěním a údržbou odpojte zařízení od napájení. Toto bezpečnostní opatření snižuje nebezpečí náhodného zapnutí.
- Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- Zařízení udržíte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a uživatel tak při práci se zařízením nehrozí žádné nebezpečí. V případě, že zjistíte poškození, nechte zařízení opravit.
- Udržíte zařízení mimo dosah dětí.
- Opravy a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistěte to bezpečné používání zařízení.
- Pro zachování navržené mechanické integrity zařízení neodstraňujte předem namontované kryty nebo neuvolňujte šrouby.
- Při přemísťování zařízení z místa skladování na místo používání berte v úvahu pracovní zásady bezpečnosti a ochrany zdraví v rámci přenášení břemena platné v zemi, ve které se zařízení používá.
- Zabraňte situaci, kdy se zapnuté zařízení zastaví vlivem velkého zatížení. Může to způsobit přehřátí hnacích součástí a v následku poškození zařízení. Pokud zařízení nebylo odpojeno od napájení, nedotýkejte se rotujících dílů ani součástí.
- Nepřesouvajte, nepřenašejte a neotáčejte zařízení v provozu.
- Zapnuté zařízení nenechávejte bez dozoru.
- Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- Zařízení není hračka. Čištění a údržbu nesmí provádět děti bez dohledu dospělé osoby.
- Nezapínejte prázdné zařízení.
- Nezasahujte do zařízení s cílem změnit jeho parametry nebo konstrukci.
- Zařízení nepřetěžujte.
- Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem nebo poškození zařízení, nedovolte, aby se voda, pára, olej, čisticí roztok nebo jakákoli jiná tekutina dostala do hlavy míchadla nebo do blízkosti ovládacího panelu.
- Nepoužívejte silné čisticí nebo abrazivní prostředky na povrchy přicházející do styku s potravinami, poškrábaný podnos může způsobit, že koblíhy přilnou k povrchu.
- Ujistěte se, že hladina oleje v nádrži je v předepsané stupnici. Příliš nízká nebo vysoká hladina oleje v nádrži představuje nebezpečí požáru.
- Olej použitý při práci se zařízením dosahuje vysoké teploty a zůstává horký po dlouhou dobu, a to i po skončení práce. Doporučujeme postupovat velmi opatrně, aby nedošlo k popálení.
- Nepřesunujte ani nepohybujte zařízením naplněným horkým olejem. Nebezpečí popálení.

⚠ POZNÁMKA! Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovávat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Zařízení je určeno k hlubokému smažení koblíh typu donut. Zařízení je určeno pro komerční použití! **Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

POZOR: Zařízení by nemělo být používáno pro ohřev:

- Kapaliny obsahujících cukr, kyseliny, zásady nebo alkohol,
- Vznětlivých, zdraví škodlivých, těkavých kapalin a materiálů,
- Výrobků jiných než uvedených v zamýšleném použití produktu.

3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ

⚠ POZNÁMKA! Nákras tohoto produktu naleznete na konci návodu na str. 54.

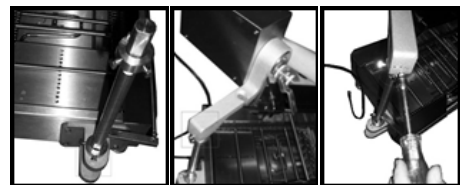
3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI UMÍSTĚNÍ ZAŘÍZENÍ

Teplota okolí nesmí být vyšší než 40°C a relativní vlhkost nesmí být vyšší než 85%. Zařízení postavte takovým způsobem, aby byla zajištěna dobrá cirkulace vzduchu. Vzdálenost zařízení od stěny by neměla být menší než 10 cm. Zařízení se musí nacházet daleko od jakéhokoli horkého povrchu. Zařízení vždy používejte na rovnoměrném, stabilním, čistém a ohnivzdorném povrchu, mimo dosah dětí a osob s omezenými psychickými, smyslovými a duševními funkcemi. Zařízení umístěte takovým způsobem, abyste v každém okamžiku měli ničím nezatarasený přístup k elektrické zásuvce. Ujistěte se, aby hodnoty proudu, kterým je zařízení napájeno, byly shodné s údaji uvedenými na technickém štítku zařízení! Před prvním použitím demontujte všechny díly a umyjte je, a také umyjte celé zařízení.

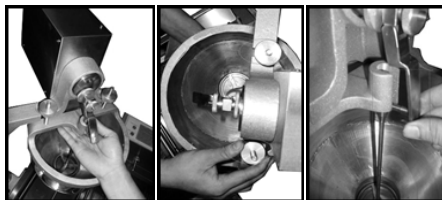
MONTÁŽ ZAŘÍZENÍ RCDM-6K

A. Sestavení mechanismu

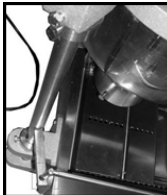
- Rozbalte všechny součásti zařízení a zkontrolujte jejich stav.
- Vložte dřík do držáku na levé straně olejové nádrže a poté připojte k nůžkové hlavě.



- Vložte řezací posunovač dovnitř vypouštěcího trychtýře a připojte vypouštěcí trychtýř. Připojte tyč posunovače k hnacímu mechanismu při hlavě.



- Připojte výkvnou tyč k vypouštěcímu ramenu.



- Připojte kabel nůžkové hlavy k zásuvce na ovládacím panelu zařízení.

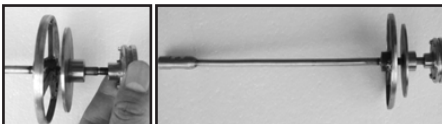


- Instalace / úprava vypouštěcího trychtýře

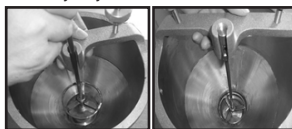
- Vyberte si správnou tvarovací formu v závislosti na preferované velikosti koblíhy.
- Nainstalujte formu na výstupu vypouštěcího trychtýře.



- Připojte řezací posunovač k vybrané tvarovací formě.



- Umístěte řezací posunovač do vypouštěcího trychtýře.



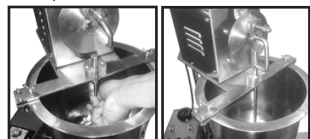
RCDM-3K

A. Sestavení mechanismu

- Rozbalte všechny součásti zařízení a zkontrolujte jejich stav.
- Vložte dřík do držáku na levé straně olejové nádrže a poté připojte k nůžkové hlavě.



3. Vložte řezací posunovač dovnitř vypouštěcího trychtýře a připojte vypouštěcí trychtýř. Připojte tyč posunovače k hnacímu mechanismu při hlavě.



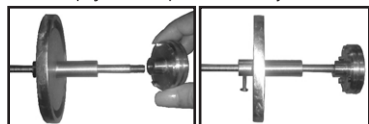
4. Utáhněte křídlkové šrouby za účelem zajištění konstrukce.

B. Instalace / úprava vypouštěcího trychtýře

1. Vyberte si správnou tvarovací formu v závislosti na preferované velikosti koblíhy.
2. Nainstalujte formu na výstupu vypouštěcího trychtýře.



3. Připojte řezací posunovač k vybrané tvarovací formě.



4. Umístěte řezací posunovač do vypouštěcího trychtýře.

3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

RCDM-6K

POZNÁMKA: Maximální zatížení pro jednu šarži produktů je 30 kg.

POZNÁMKA: Před zahájením práce se ujistěte, že těstová hmota byla správně připravena. Špatně připravená hmota může způsobit nesprávnou funkci zařízení.

1. Umístěte zařízení na rovný a stabilní povrch. Připravte přijímací nádobu.
2. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je zařízení správně smontováno.
3. Ujistěte se, že je zařízení odpojeno od napájení.
4. Naplňte nádrž oleje. Hladina oleje by měla být v předepsané stupnici.
5. Naplňte vypouštěcí trychtýř těstovou hmotou.
6. Nastavte na termostatu požadovanou teplotu, a také pomocí minutníku dobu smažení a vypouštění hmoty.
7. Vyberte jednotlivý nebo dvojitý pracovní režim.
8. Připojte zařízení k síti.
9. Zapněte zařízení hlavním přepínačem.
10. Spustěte dopravku.
11. Spustěte hlavu. Doporučuje se test dávkování těstové hmoty pomocí přepínače jednotlivé porci.

12. Pokud bylo dávkování provedeno správně, přepněte přepínač automatického provozu do polohy „ON“.
13. Během provozu kontrolujte správný pohyb výrobků, aby nedošlo k zablokování zařízení.
14. Během práce kontrolujte hladinu oleje v olejové nádrži.

RCDM-3K

1. Umístěte zařízení na rovný a stabilní povrch. Připravte přijímací nádobu.
2. Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda je zařízení správně smontováno.
3. Ujistěte se, že je zařízení odpojeno od napájení.
4. Naplňte nádrž oleje. Hladina oleje by měla být v předepsané stupnici.
5. Naplňte vypouštěcí trychtýř těstovou hmotou.
6. Nastavte na termostatu požadovanou teplotu, a také pomocí minutníku dobu smažení a vypouštění hmoty.
7. Připojte zařízení k síti.
8. Zapněte zařízení hlavním přepínačem.
9. Spustit dávkování těstové hmoty pomocí přepínače.
10. Během provozu kontrolujte správný pohyb výrobků, aby nedošlo k zablokování zařízení.
11. Během práce kontrolujte hladinu oleje v olejové nádrži.

POZNÁMKA: Pokud se mechanismus zařízení zablokuje:

- Vypněte pohon a funkci ohřevu.
- Počkejte, až zařízení dosáhne pokojové teploty.
- Identifikujte příčinu poruchy/zaseknutí mechanismu
- Opravte závadu nebo nahláste problém servisnímu oddělení výrobce
- Restartujte zařízení.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

- a) Před každým čištěním, seřizováním, výměnou příslušenství a také vždy, když zařízení nepoužíváte, vytáhněte síťovou zástrčku a nechte zařízení úplně vychladnout.
- b) Počkejte, až se rotující prvky zastaví.
- c) K čištění zařízení používejte pouze jemné čisticí prostředky, určené pro čištění povrchů přicházejících do styku s potravinami.
- d) Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- e) Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- f) Je zakázáno zařízení polévat vodou nebo je do vody ponořovat.
- g) Dávejte pozor, aby se ventilačními otvory nacházejícími se na krytu zařízení nedostala dovnitř voda.
- h) Pravidelně provádějte revize zařízení a kontrolujte, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- i) K čištění používejte měkký, vlhký hadřík.
- j) K čištění nepoužívejte ostré ani kovové předměty (například drátěný kartáč nebo kovovou obracečku), protože mohou poškodit povrch materiálu, z něhož je zařízení vyrobeno.
- k) Zařízení nečistěte přípravky s kyselým pH, dezinfekčními prostředky, ředidly, palivem, oleji nebo jinými chemickými látkami, může to poškodit zařízení.
- l) Po vyčištění zařízení namažte pohyblivé části minerálním olejem určeným k údržbě zařízení pro potravinářský průmysl.

DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres	
Nom du produit	Machine à donuts	
Modèle	RCDM-3K	RCDM-6K
Tension nominale [V~]/ Fréquence [Hz]	230/50	
Puissance nominale [W]	3100	5400
Classe de protection	I	
Classe de protection IP	IPX3	
Fusible	15A 250V	
Diamètre du beignet produit [cm]	4-5/6-7/8-9	
Thermostat [°C]	60-200	
Chauffage [KW]	3	2x2,5
Étendue de température [°C]	60-200	
Capacité du réservoir d'huile [l]	10	23
Capacité de la trémie de vidange [l]	6	5,9
Rendement [pc/h]	120-900	
Niveau de pression sonore L _{PA} [dB]	<70	
Dimensions [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Poids [kg]	40	48

1. DESCRIPTION GÉNÉRALE

Le manuel est conçu comme un guide pour une utilisation sûre et fiable. Le produit a été conçu et fabriqué strictement selon les spécifications techniques et en utilisant les dernières technologies et composants, tout en maintenant les normes de qualité les plus élevées.

LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit. L'appareil a été mis au point et fabriqué en tenant compte des progrès techniques et de la réduction de bruit afin de réduire au maximum les risques liés aux émissions sonores.

SYMBOLES

	Le produit est conforme aux normes de sécurité en vigueur.
	Respectez les consignes du manuel.
	Collecte séparée.
	ATTENTION !, AVERTISSEMENT ! et REMARQUE attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).



ATTENTION ! Mise en garde liée à la tension électrique !



ATTENTION ! Mise en garde liée au risque d'entraînement !



Dispositif de classe I de protection avec une borne de protection.



ATTENTION ! Surfaces chaudes. Risque de brûlures !



Le produit est uniquement destiné à l'utilisation à l'intérieur !



REMARQUE! Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ



ATTENTION! Lisez attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et instructions peut entraîner des chocs électriques, des incendies et/ou des blessures graves ou la mort.

Les notions d'« appareil », de « machine » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à/au <Machine à donuts>. N'utilisez pas l'appareil dans des pièces où le taux d'humidité est très élevé, ni à proximité immédiate de récipients d'eau ! Ne mouillez pas l'appareil. Risque de chocs électriques ! N'insérez ni les mains, ni tout autre objet dans l'appareil lorsqu'il fonctionne ! Ne couvrez pas les orifices de ventilation !

2.1. SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- a) La fiche de l'appareil doit être compatible avec la prise électrique. Ne modifiez d'aucune façon la fiche électrique. L'utilisation de la fiche originale et d'une prise électrique adaptée diminue les risques de chocs électriques.
- b) Évitez de toucher aux composants mis à la terre comme les tuyaux, les radiateurs, les fours et les réfrigérateurs. Le risque de chocs électriques augmente lorsque votre corps est mis à la terre par le biais de surfaces trempées et d'un environnement humide. La pénétration d'eau dans l'appareil accroît le risque de dommages et de chocs électriques.
- c) Ne touchez pas l'appareil lorsque vos mains sont humides ou mouillées.
- d) N'utilisez pas le câble d'une manière différant de son usage prévu. Ne vous en servez jamais pour porter l'appareil. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives et des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou soudés augmentent le risque de chocs électriques.
- e) Si vous n'avez d'autre choix que de vous servir de l'appareil dans un environnement humide, utilisez un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR). Un DDR réduit le risque de chocs électriques.
- f) Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou s'il présente

des signes visibles d'usure. Le câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par un électricien qualifié ou le centre de service du fabricant.

- g) Pour éviter tout risque d'électrocution, n'immergez pas le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide. N'utilisez pas l'appareil sur des surfaces humides.
- h) Lors de travail avec l'appareil, il est recommandé d'utiliser un interrupteur supplémentaire pour protéger le système électrique en cas de surcharge ou de fuite.

2.2. SÉCURITÉ AU POSTE DE TRAVAIL

- a) Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- b) N'utilisez pas l'appareil dans les zones à risque d'explosion, par exemple à proximité de liquides, de gaz ou de poussières inflammables. Certains appareils peuvent produire des étincelles susceptibles d'enflammer la poussière et les vapeurs.
- c) En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- d) En cas d'incertitude quant au fonctionnement correct de l'appareil, contactez le service client du fabricant.
- e) Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même !
- f) En cas de feu ou d'incendie, utilisez uniquement des extincteurs à poudre ou au dioxyde de carbone (CO₂) pour éteindre les flammes sur l'appareil.
- g) Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail. (Le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).
- h) Utilisez l'équipement dans un endroit bien aéré.
- i) Vérifiez régulièrement l'état des autocollants portant des informations de sécurité. S'ils deviennent illisibles, remplacez-les.
- j) Conservez le manuel d'utilisation afin de pouvoir le consulter ultérieurement. En cas de cession de l'appareil à un tiers, l'appareil doit impérativement être accompagné du manuel d'utilisation.
- k) Tenez les éléments d'emballage et les pièces de fixation de petit format hors de portée des enfants.
- l) Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux.

REMARQUE! Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

2.3. SÉCURITÉ DES PERSONNES

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité à utiliser l'appareil.
- b) Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience

ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.

- c) Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- d) Afin de prévenir la mise en marche accidentelle de l'appareil, assurez-vous que celui-ci est éteint et que l'interrupteur se trouve sur arrêt avant de procéder au branchement.
- e) Ne portez ni vêtements amples ni bijoux. Tenez vos cheveux, vos vêtements et vos gants à l'écart des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs peuvent être happés par les pièces mobiles.
- f) Cet appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent demeurer sous la supervision d'un adulte afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

2.4. UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- a) N'utilisez pas l'appareil si l'interrupteur MARCHE/ARRÊT ne fonctionne pas correctement. Les appareils qui ne peuvent pas être contrôlés à l'aide d'un interrupteur sont dangereux et doivent être réparés.
- b) Avant de procéder au nettoyage et à l'entretien de l'appareil, débranchez-le. Une telle mesure préventive réduit le risque de mise en marche accidentelle de l'appareil.
- c) Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le manuel d'utilisation s'y rapportant. Entre les mains de personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages en général et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être envoyé en réparation avant d'être utilisé de nouveau.
- e) Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, les couvercles et les vis posés à l'usine ne doivent pas être retirés.
- h) Lors du transport, de l'installation et de l'utilisation de l'appareil, respectez les dispositions d'hygiène et de sécurité en vigueur dans le pays d'utilisation.
- i) Évitez de soumettre l'appareil à une charge excessive entraînant son arrêt. Cela peut causer une surchauffe des composants d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) Ne touchez ni les pièces mobiles, ni les accessoires à moins que l'appareil n'ait été préalablement débranché.
- k) Il est défendu de pousser, de déplacer ou de tourner l'appareil pendant son fonctionnement.

- l) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance.
- m) Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
- n) Cet appareil n'est pas un jouet. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu'ils se trouvent sous la supervision d'un adulte responsable.
- o) N'allumez pas l'appareil lorsqu'il est vide.
- p) Il est défendu de modifier l'appareil pour en changer les paramètres ou la construction.
- q) Ne surchargez pas l'appareil.
- r) Pour éviter tout risque d'électrocution ou d'endommagement de l'équipement, ne laissez pas l'eau, la vapeur, l'huile, la solution de nettoyage ou tout autre liquide pénétrer dans la tête du mélangeur ou à proximité du panneau de contrôle.
- s) N'utilisez pas de produits nettoyants ou abrasifs puissants sur les surfaces en contact avec les aliments, un plateau rayé peut faire adhérer les beignets à la surface.
- t) Assurez-vous que le niveau d'huile dans le réservoir est conforme à l'échelle spécifiée. Un niveau d'huile trop bas ou trop élevé dans le réservoir crée un risque d'incendie.
- u) L'huile utilisée pendant le travail avec l'appareil atteint une température élevée et reste chaude pendant longtemps après la fin de travail. Il est recommandé de prendre des précautions particulières pour éviter les brûlures.
- v) Il est interdit de transporter ou reculer l'appareil rempli de l'huile chaude. Risque des brûlures.

ATTENTION! Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'appareil est conçu pour frire les beignets du type donut dans la friture profonde. Le produit n'est pas destiné à un usage commercial!

L'utilisateur porte l'entière responsabilité pour l'ensemble des dommages attribuables à un usage inapproprié.

ATTENTION: N'utilisez pas l'appareil pour chauffer:

- Liquides contenant du sucre, des acides, des alcalis ou de l'alcool,
- liquides inflammatoires, nocifs pour la santé, liquides qui s'échappent facilement et des matériaux,
- produits autres que ceux spécifiés dans l'utilisation prévue du produit.

3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

ATTENTION! Le plan de ce produit se trouve à la dernière page du manuel d'utilisation, p. 54.

3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

CHOIX DE L'EMPLACEMENT DE L'APPAREIL :

La température ambiante ne doit pas dépasser 40°C et le taux d'humidité relative ne doit pas être de plus de 85%. Positionnez l'appareil de sorte qu'une bonne circulation d'air soit assurée. Vérifiez qu'un espace d'au moins 10 cm est libre

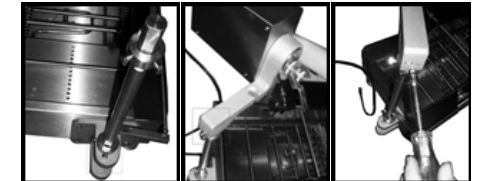
de chaque côté de l'appareil. Tenez l'appareil à l'écart des surfaces chaudes. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane, stable, propre, ininflammable et sèche, hors de portée des enfants et des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées. Placez l'appareil de sorte que la fiche soit accessible en permanence et non couverte. Assurez-vous que l'alimentation électrique correspond aux indications figurant sur la plaque signalétique du produit. Avant la première utilisation, l'appareil et l'ensemble de ses composants doivent être démontés et nettoyés.

MONTAGE DE L'APPAREIL

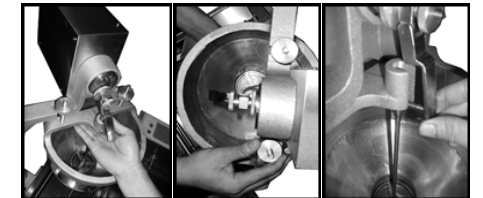
RCDM-6K

A. Montage du mécanisme

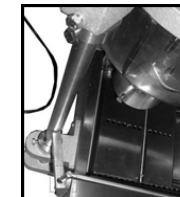
1. Déballez tous les éléments de l'appareil et vérifiez leur état.
2. Placez la goupille dans la poignée sur le côté gauche du réservoir d'huile et connectez-la à la tête du ciseau.



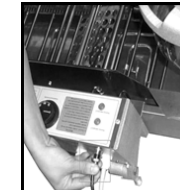
3. Placez le poussoir de coupe à l'intérieur de la trémie de vidange, fixez la trémie de vidange. Connectez la tige de poussoir au mécanisme d'entraînement sur la tête.



4. Raccordez la tige pivotante au bras d'éjection.



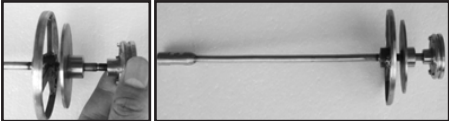
5. Raccordez le câble de la tête de ciseau à la prise du panneau de contrôle de l'appareil.



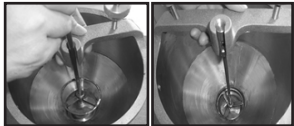
- B. Montage/modification de la trémie de vidange
1. Choisissez la forme de forme appropriée en fonction de la taille préférée du beignet.
 2. Installez le moule à la sortie de la trémie de vidange.



3. Connectez le poussoir de coupe à la forme souhaitée.



4. Placez le poussoir de coupe à l'intérieur de la trémie de vidange.

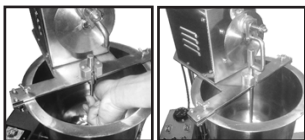


RCDM-3K

- A. Montage du mécanisme
1. Déballer tous les éléments de l'appareil et vérifiez leur état.
 2. Placez la goupille dans la poignée sur le côté gauche du réservoir d'huile et connectez-la à la tête du ciseau.



3. Placez le poussoir de coupe à l'intérieur de la trémie de vidange, fixez la trémie de vidange. Connectez la tige de poussoir au mécanisme d'entraînement sur la tête.

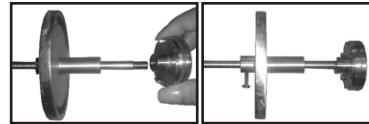


4. Serrez la vis à serrage à main pour solidifier l'assemblage.

- B. Montage/modification de la trémie de vidange
1. Choisissez la forme de forme appropriée en fonction de la taille préférée du beignet.
 2. Installez le moule à la sortie de la trémie de vidange.



3. Connectez le poussoir de coupe à la forme souhaitée.



4. Placez le poussoir de coupe à l'intérieur de la trémie de vidange.

3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

RCDM-6K

ATTENTION : La charge maximale d'une partie de produits est de 30 kg.

ATTENTION : Avant de commencer le travail assurez-vous que la masse de pâte a été préparée correctement. Une pâte mal préparée peut provoquer un dysfonctionnement de la machine.

1. Placez l'appareil sur la surface plane et stable. Préparez le récipient de récupération.
2. Avant la mise en service, vérifiez que l'appareil est correctement installé.
3. Assurez-vous que l'appareil est déconnecté de l'alimentation électrique.
4. Remplissez le réservoir d'huile. Le niveau de l'huile doit se situer sur l'échelle déterminée.
5. Remplissez la trémie de vidange de pâte.
6. Réglez la température désirée sur le thermostat, ainsi que le temps de friture et le temps d'éjection de la masse à l'aide du minuteur.
7. Choisissez le type de travail simple ou double.
8. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
9. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal.
10. Mettez en marche le convoyeur.
11. Mettez en marche la tête. Il est recommandé de tester le portionnement de la masse de pâte à l'aide du commutateur de portion individuelle.
12. Si la pâte a été portionnée correctement, placez l'interrupteur de fonctionnement automatique sur „ON”.
13. Lors de fonctionnement, il faut contrôler le mouvement correct des produits pour éviter le blocage de l'appareil.
14. Lors de fonctionnement, il faut contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir d'huile.

RCDM-3K

1. Placez l'appareil sur la surface plane et stable. Préparez le récipient de récupération.
2. Avant la mise en service, vérifiez que l'appareil est correctement installé.
3. Assurez-vous que l'appareil est déconnecté de l'alimentation électrique.
4. Remplissez le réservoir d'huile. Le niveau de l'huile doit se situer sur l'échelle déterminée.
5. Remplissez la trémie de vidange de pâte.
6. Réglez la température désirée sur le thermostat, ainsi que le temps de friture et le temps d'éjection de la masse à l'aide du minuteur.
7. Branchez l'appareil à l'alimentation électrique.
8. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur principal.
9. Démarrez le portionnement de masse de la pâte à l'aide du commutateur.

10. Lors de fonctionnement, il faut contrôler le mouvement correct des produits pour éviter le blocage de l'appareil.
11. Lors de fonctionnement, il faut contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir d'huile.

ATTENTION : En cas de blocage de l'appareil il faut :

- Désactiver le moteur et la fonction de chauffage.
- Attendre que l'appareil atteigne la température ambiante.
- Déterminer la cause du dysfonctionnement/blocage du mécanisme.
- Éliminer le défaut ou signaler le problème au service après-vente du fabricant.
- Redémarrer l'appareil.

3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- a) Avant chaque nettoyage ou réglage, avant tout changement d'accessoire et lorsque vous ne comptez pas utiliser l'appareil pour une période prolongée, débranchez l'appareil et laissez-le refroidir complètement.
- b) Attendre que les éléments en rotation s'arrêtent.
- c) Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez que des détergents doux qui conviennent à l'entretien des surfaces en contact avec des produits alimentaires.
- d) Laissez bien sécher tous les composants après chaque nettoyage avant de réutiliser l'appareil.
- e) Conservez l'appareil dans un endroit propre, frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- f) Il est interdit d'asperger l'appareil d'eau ou de l'immerger dans l'eau.
- g) Évitez que de l'eau ne pénètre à l'intérieur de l'appareil par l'intermédiaire des orifices de ventilation du boîtier.
- h) Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne correctement et ne présente aucun dommage.
- i) Il est conseillé de laver l'appareil uniquement avec un chiffon mou et humide.
- j) N'utilisez aucun objet présentant des arêtes tranchantes, ni objet métallique (tels qu'une brosse ou une spatule en métal) pour le nettoyage car ils pourraient endommager la surface de l'appareil.
- k) Ne nettoyez pas l'appareil pas avec des substances acides. L'équipement médical, les solvants, les carburants, les huiles et les produits chimiques peuvent endommager l'appareil.
- l) Après le nettoyage d'appareil, lubrifiez les pièces mobiles avec de l'huile minérale destinée à l'entretien de l'équipement de transformation alimentaire.

DATI TECNICI

Parametri - Descrizione	Parametri - Valore	
Nome del prodotto	Macchina per donuts	
Modello	RCDM-3K	RCDM-6K
Tensione nominale [V~] / Frequenza [Hz]	230/50	
Potenza nominale [W]	3100	5400
Classe di protezione	I	
Classe di protezione IP	IPX3	
Fusibile	15A 250V	
Diametro della ciambella realizzata [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostato [°C]	60-200	
Riscaldatore [KW]	3	2x2,5
Intervallo di temperatura [°C]	60-200	
Capacità del serbatoio dell'olio [l]	10	23
Capacità dell'imbuto di scarico [l]	6	5,9
Prestazioni [pc/h]	120-900	
Livello di pressione sonora L _{pa} [dB]	<70	
Dimensioni [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Peso [kg]	40	48

1. DESCRIZIONE GENERALE

Queste istruzioni sono intese come ausilio per un uso sicuro e affidabile. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e l'utilizzo delle tecnologie e componenti più moderne e seguendo gli standard di qualità più elevati.

PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE È NECESSARIO AVER LETTO E COMPRESO LE ISTRUZIONI D'USO.

Per un funzionamento duraturo e affidabile del dispositivo assicurarsi di maneggiarlo e curarne la manutenzione secondo le disposizioni presentate in questo manuale. I dati e le specifiche tecniche indicati in questo manuale sono attuali. Il fornitore si riserva il diritto di apportare delle migliorie nel contesto del miglioramento dei propri prodotti. L'apparecchiatura è stata progettata e realizzata tenendo in considerazione il progresso tecnico e la riduzione di rumore, in maniera tale da mantenere al minimo i possibili rischi derivanti dalle emissioni di rumore.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

	Il prodotto soddisfa le attuali norme di sicurezza.
	Leggere attentamente le istruzioni.
	Prodotto riciclabile.
	ATTENZIONE o AVVERTENZA! o NOTA! per richiamare l'attenzione su determinate circostanze (indicazioni generali di avvertenza).

	ATTENZIONE! Pericolo di tensione elettrica!
	ATTENZIONE! Pericolo di rischio!
	Dispositivo di sicurezza di classe I di isolamento con morsetto di sicurezza.
	ATTENZIONE! Superficie calda. Pericolo di ustione!
	Questo prodotto è destinato esclusivamente all'uso interno!

AVVERTENZA! Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui i singoli dettagli possono differire dall'aspetto reale dell'apparecchio.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

2. SICUREZZA NELL'IMPIEGIO

ATTENZIONE! Leggere le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a shock elettrici, incendi, gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine „apparecchio” o „prodotto” nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce alla/al <Macchina per donuts>. Non utilizzare l'apparecchio in ambienti con umidità molto elevata / nelle immediate vicinanze di contenitori d'acqua! Non bagnare il dispositivo. Rischio di scossa elettrica! Non mettere mani o oggetti nel dispositivo in movimento! Le aperture di ventilazione non devono essere coperte!

2.1. SICUREZZA ELETTRICA

- La spina del dispositivo deve essere compatibile con la presa. Non cambiare la spina per alcun motivo. Le spine e le prese originali riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il dispositivo tocchi componenti collegati a terra come tubi, radiatori, forni e frigoriferi. Il rischio di scosse elettriche aumenta se il corpo viene messo a terra su superfici umide o in un ambiente umido. L'acqua che entra nel dispositivo aumenta il rischio di danni e scosse elettriche.
- Non toccare l'apparecchio con mani umide o bagnate.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio. Non utilizzarlo mai per trasportare l'apparecchio o rimuovere la spina. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, oli, bordi appuntiti e da parti in movimento. I cavi danneggiati o saldati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se non è possibile evitare che il dispositivo venga utilizzato in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale. Un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- Si sconsiglia l'uso dell'apparecchio qualora il cavo di alimentazione sia danneggiato o presenti segni di usura. Il cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito da un elettricista qualificato o dal servizio di assistenza del fabbricante.
- Per evitare scosse elettriche, non immergere il cavo, la spina o il dispositivo in acqua o altri liquidi. Non utilizzare il dispositivo su superfici bagnate.

- h) Durante il lavoro con l'apparecchio, si raccomanda di utilizzare un interruttore supplementare che protegga l'impianto elettrico in caso di sovraccarico o perdita.

2.2. SICUREZZA SUL LAVORO

- Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono portare a incidenti. Essere sempre prudenti, osservare che cosa si sta facendo e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- Non usare il dispositivo all'interno di luoghi altamente combustibili, per esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili. Il dispositivo può produrre scintille in presenza di polvere o vapore infiammabili.
- In presenza di un danno o un difetto, il dispositivo deve subito essere spento e bisogna avvisare una persona autorizzata.
- Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio assistenza del produttore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- In caso di incendio, utilizzare solo estintori a polvere o ad anidride carbonica (CO₂).
- I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro. (La distrazione può causare la perdita del controllo sul dispositivo).
- Utilizzare il dispositivo in una zona ben ventilata.
- Controllare regolarmente lo stato delle etichette informative di sicurezza. Se le etichette non sono ben leggibili, devono essere sostituite.
- Conservare le istruzioni d'uso per uso futuro. Nel caso in cui il dispositivo venisse affidato a terzi, consegnare anche queste istruzioni.
- Tenere gli elementi di imballaggio e le piccole parti di assemblaggio fuori dalla portata dei bambini.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini e degli animali.

AVVERTENZA! Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

2.3. SICUREZZA PERSONALE

- Non è consentito l'uso del dispositivo in uno stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da privi di adeguata esperienza e/o conoscenze. Si fa eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- Prestare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di distrazione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- Per evitare avviamenti accidentali, prima di collegare il dispositivo a una fonte di alimentazione assicurarsi che questo sia spento.
- Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontano da parti in

- f) movimento. Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento. Questo dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati affinché non giochino con il prodotto.

2.4. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- Non utilizzare il dispositivo se l'interruttore ON/OFF non funziona correttamente (non accendere o spegnere il dispositivo). I dispositivi con interruttore difettoso sono pericolosi quindi devono essere riparati.
- Scollegare l'unità dall'alimentazione prima di iniziare l'impostazione, la pulizia e la manutenzione. Tale misura preventiva riduce il rischio di attivazione accidentale del dispositivo.
- Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e le istruzioni d'uso. Nelle mani di persone inesperte, questo dispositivo può rappresentare un pericolo.
- Mantenere il dispositivo in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del prodotto). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.
- Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- Per garantire l'integrità di funzionamento dell'apparecchio, i coperchi o le viti installati in fabbrica non devono essere rimossi.
- Quando si trasporta e si sposta l'apparecchiatura dal luogo di deposito al luogo di utilizzo, i requisiti di sicurezza e di igiene per la movimentazione manuale devono essere rispettati per il paese in cui l'apparecchiatura viene utilizzata.
- Evitare situazioni in cui l'unità si arresta a causa di un carico eccessivo durante il funzionamento. Ciò può causare il surriscaldamento dei componenti e quindi danni al dispositivo.
- Non toccare parti mobili o accessori senza aver scollegato il dispositivo dall'alimentazione.
- È vietato spostare o ruotare il dispositivo durante il funzionamento.
- Non lasciare il dispositivo incustodito mentre è in uso.
- Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- Questo apparecchio non è un giocattolo! La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini a meno che non siano sotto la supervisione di un adulto.
- Non avviare il dispositivo se vuoto.
- È vietato intervenire sulla costruzione del dispositivo per modificare i suoi parametri o la sua costruzione.
- Non sovraccaricare il dispositivo.
- Non lasciare entrare acqua, vapore, olio, soluzione detergente o qualsiasi altro liquido nella testa dell'agitatore o nelle vicinanze del pannello di controllo al fine di evitare scosse elettriche o danni all'apparecchiatura.

- s) Non utilizzare detergenti forti o abrasivi sulle parti a contatto con gli alimenti, un vassoio graffiato potrebbe causare l'adesione delle ciambelle alla superficie di contatto con gli alimenti.
- t) Assicurarsi che il livello dell'olio nel serbatoio rientri nella scala indicata. Un livello di olio troppo basso o troppo alto nel serbatoio comporta il pericolo d'incendio.
- u) L'olio utilizzato durante il funzionamento dell'apparecchio raggiunge temperature elevate e rimane caldo per lungo tempo, anche dopo il funzionamento. Si raccomanda di prestare particolare attenzione per evitare ustioni.
- v) È vietato trasportare o spostare l'apparecchio mentre questo è pieno di olio caldo. Pericolo di ustioni.

ATTENZIONE! Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di queste misure supplementari di sicurezza sussiste comunque il rischio di ferirsi. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

3. CONDIZIONI D'USO

L'apparecchio è progettato per friggere ciambelle tipo donuts in olio profondo. Questo prodotto è destinato ad un uso commerciale!

L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.

NOTA: Non utilizzare l'apparecchio per il riscaldamento di:

- Liquidi contenenti zucchero, acidi, alcali o alcool,
- Liquidi e materiali infiammabili, dannosi per la salute, che fuoriuscono facilmente,
- Prodotti diversi da quelli specificati nell'uso previsto del prodotto.

3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO

ATTENZIONE: L'esplosione di questo prodotto si trova nell'ultima pagina del manuale d'uso, p. 54.

3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

POSIZIONAMENTO DEL DISPOSITIVO:

La temperatura ambiente non deve superare i 40°C e l'umidità relativa non deve superare l'85%. Posizionare l'apparecchio in modo da garantire una buona circolazione dell'aria. Garantire una distanza di almeno 10 cm tra il dispositivo e altri apparecchi o strutture circostanti. Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore. Il dispositivo va sempre utilizzato su una superficie piana, stabile, pulita, ignifuga e asciutta, lontano dalla portata dei bambini e di persone con capacità psichiche, sensoriali e mentali ridotte. Posizionare il dispositivo in modo che la spina sia facilmente accessibile e non risulti ostruita. Assicurarsi che l'alimentazione corrisponda a quella indicata sul quadro tecnico del prodotto.

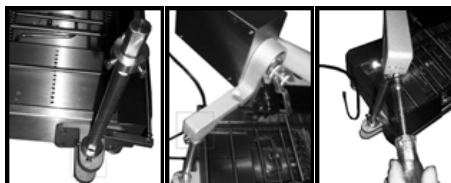
Prima del primo utilizzo si consiglia di smontare tutte le parti e pulirle le superfici.

MONTAGGIO DEL DISPOSITIVO

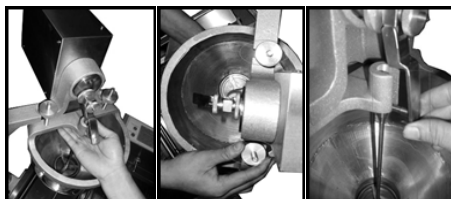
RCDM-6K

A. Montaggio del meccanismo

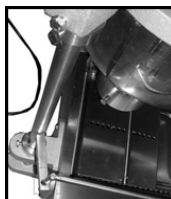
1. Disimballare tutti i componenti dell'apparecchio e verificarne lo stato.
2. Posizionare il perno nella maniglia sul lato sinistro del serbatoio per olio, quindi collegarlo alla testina di taglio.



3. Posizionare la punteria di taglio all'interno dell'imbuto di scarico, fissare l'imbuto di scarico. Collegare l'asta della punteria al meccanismo di azionamento sulla testina.



4. Unire l'asta basculante con elemento di espulsione.



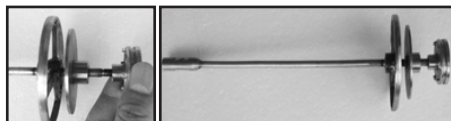
5. Collegare il cavo della testa di taglio alla presa sul pannello di controllo dell'apparecchio.



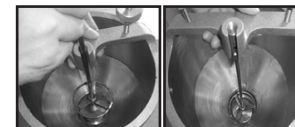
- B. Installazione / modifica dell'imbuto di scarico
1. selezionare lo stampo appropriato in base alla dimensione desiderata della ciambella.
 2. installare lo stampo all'uscita dell'imbuto di scarico.



3. Collegare la punteria di taglio allo stampo desiderato.



4. inserire la punta di taglio nell'imbuto di scarico.



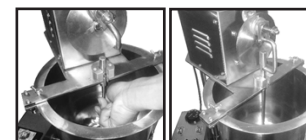
RCDM-3K

A. Montaggio del meccanismo

1. Disimballare tutti i componenti dell'apparecchio e verificarne lo stato.
2. Posizionare il perno nella maniglia sul lato sinistro del serbatoio per olio, quindi collegarlo alla testina di taglio.



3. Posizionare la punteria di taglio all'interno dell'imbuto di scarico, fissare l'imbuto di scarico. Collegare l'asta della punteria al meccanismo di azionamento sulla testina.

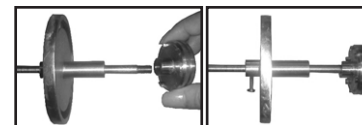


4. Stringere la vite a testa zigrinata per assicurare la struttura.

- B. Installazione / modifica dell'imbuto di scarico
1. selezionare lo stampo appropriato in base alla dimensione desiderata della ciambella.
 2. installare lo stampo all'uscita dell'imbuto di scarico.



3. Collegare la punteria di taglio allo stampo desiderato.



4. Inserire la punta di taglio nell'imbuto di scarico

3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

RCDM-6K

NOTA: Il carico massimo per lotto è pari a 30 kg.

NOTA: Prima di procedere all'uso, accertarsi che l'impasto sia stato preparato correttamente. Una preparazione inadeguata dell'impasto può causare un malfunzionamento dell'apparecchio.

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Preparare il recipiente.
2. Prima della messa in funzione, verificare che l'apparecchio sia installato correttamente.
3. Assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dall'alimentazione elettrica.
4. Riempire il serbatoio per olio. Il livello dell'olio deve rientrare nella scala indicata.
5. Riempire l'imbuto di scarico con l'impasto.
6. Impostare la temperatura desiderata sul termostato e il tempo di frittura e il tempo di espulsione di massa mediante il timer.
7. Selezionare la modalità di funzionamento singola o doppia.
8. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
9. Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale.
10. Azionare la testina. Si raccomanda di testare la porzionatura dell'impasto utilizzando l'interruttore di singola porzionatura.
12. Se l'impasto è stato porzionato correttamente, impostare l'interruttore di funzionamento automatico su „ON“.
13. Durante il lavoro, controllare il corretto movimento dei prodotti per evitare il bloccaggio della macchina.
14. Durante il funzionamento, controllare il livello dell'olio nel serbatoio per olio.

RCDM-3K

1. Posizionare l'apparecchio su una superficie piana e stabile. Preparare il recipiente.
2. Prima della messa in funzione, verificare che l'apparecchio sia installato correttamente.
3. Assicurarsi che l'apparecchio sia scollegato dall'alimentazione elettrica.
4. Riempire il serbatoio per olio. Il livello dell'olio deve rientrare nella scala indicata.
5. Riempire l'imbuto di scarico con l'impasto.
6. Impostare la temperatura desiderata sul termostato e il tempo di frittura e il tempo di espulsione di massa mediante il timer.
7. Collegare l'apparecchio alla rete elettrica.
8. Accendere l'apparecchio con l'interruttore principale.
9. Avviare la porzionatura dell'impasto mediante l'interruttore.
10. Durante il lavoro, controllare il corretto movimento dei prodotti per evitare il bloccaggio della macchina.
11. Durante il funzionamento, controllare il livello dell'olio nel serbatoio per olio.

NOTA: Se il meccanismo della macchina si blocca, occorre:

- Spegner l'azionamento e la funzione di riscaldamento.
- Attendere che la macchina raggiunga la temperatura ambiente.
- Determinare la causa del malfunzionamento/blocco del meccanismo.
- Eliminare il guasto o segnalare il problema al servizio di assistenza del produttore.
- Riavviare il dispositivo.

3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Prima di pulire o regolare il dispositivo, prima di sostituire gli accessori o quando il dispositivo non viene utilizzato, staccare la spina e lasciarlo raffreddare completamente.
- Attendere che le parti rotanti si arrestino.
- Utilizzare solo detergenti delicati destinati alla pulizia delle superfici a contatto con gli alimenti.
- Dopo la pulizia, prima di riutilizzare l'apparecchio, asciugare tutte le parti.
- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- È vietato spruzzare il dispositivo con un getto d'acqua o immergere il dispositivo in acqua.
- Evitare che l'acqua entri nell'alloggiamento attraverso le aperture di ventilazione.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Per la pulizia utilizzare un panno morbido e umido.
- Non utilizzare oggetti appuntiti o / e metallici (come una spazzola o una spatola metallica) per la pulizia, poiché potrebbero danneggiare la superficie del materiale con cui è fatto il dispositivo.
- Non pulire il dispositivo con sostanze acide. Attrezzature mediche, diluente per vernici, carburante, olio o altre sostanze chimiche possono danneggiare l'unità.
- Dopo la pulizia dell'apparecchio, lubrificare le parti in movimento con olio minerale adatto alla manutenzione delle attrezzature dell'industria alimentare.

DATOS TÉCNICOS

Parámetro - Descripción	Parámetro - Valor	
Nombre del producto	Máquina de donuts	
Modelo	RCDM-3K	RCDM-6K
Voltaje [V~]/Frecuencia [Hz]	230/50	
Potencia nominal [W]	3100	5400
Clase de protección	I	
Clase de protección IP	IPX3	
Fusible	15A 250V	
Diámetro del donut producido [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostato [°C]	60-200	
Calefactor [KW]	3	2x2,5
Intervalo de temperaturas [°C]	60-200	
Capacidad del depósito de aceite [l]	10	23
Capacidad de la tolva [l]	6	5,9
Rendimiento [pc/h]	120-900	
Nivel de presión sonora L _{PA}	<70	
Dimensiones [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Peso [kg]	40	48

1. DESCRIPCIÓN GENERAL

Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad. Teniendo en cuenta los avances técnicos en materia de reducción del ruido, el equipo ha sido diseñado y fabricado para mantener el riesgo de emisiones sonoras al nivel más bajo posible.

EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	El producto cumple con las normas de seguridad vigentes.
	Respetar las instrucciones de uso.
	Producto reciclable.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).

	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de tensión eléctrica!
	¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de atrapamiento de manos!
	Dispositivo de primera clase de protección con abrazadera protectora.
	¡ATENCIÓN! ¡Superficie caliente! ¡Peligro de quemaduras!
	El producto está destinado solo para uso en interiores.

¡ADVERTENCIA! En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del dispositivo.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.

2. SEGURIDAD

¡ATENCIÓN! Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar descargas eléctricas, incendios, lesiones graves e incluso la muerte.

Conceptos como „aparato“ o „producto“ en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a < Máquina de donuts >. ¡No utilizar el aparato en locales con humedad muy elevada / en las inmediaciones de depósitos de agua! ¡No permita que el aparato se moje! ¡Peligro de electrocución! ¡No coloque las manos ni otros objetos sobre el aparato en funcionamiento! ¡Los orificios de ventilación no deben cubrirse!

2.1. SEGURIDAD ELÉCTRICA

- La clavija del aparato debe ser compatible con el enchufe. No cambie la clavija bajo ningún concepto. Las clavijas originales y los enchufes apropiados disminuyen el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite tocar componentes conectados a tierra como tuberías, radiadores, hornos y refrigeradores. Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra mediante superficies mojadas o en ambientes húmedos. Si entrara agua en el aparato aumentaría el riesgo de daños y descargas eléctricas.
- No toque el dispositivo con las manos mojadas o húmedas.
- No utilice el cable de manera inadecuada. Nunca tire de él para desplazar el aparato o para desconectarlo del enchufe. Por favor, mantenga el cable alejado de bordes afilados, aceite, calor o aparatos en movimiento. Los cables dañados o soldados aumentan el riesgo de descargas eléctricas.
- En caso de no poder evitar que el aparato se emplee en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente residual (RCD). Con este RCD reduce el peligro de descargas eléctricas.
- No utilice el dispositivo si el cable de alimentación se encuentra dañado o presenta signos evidentes de desgaste. Los cables dañados deben ser reemplazados por un electricista o por el servicio del fabricante.

- g) Para evitar electrocutarse, no se debe sumergir el cable, los enchufes ni el propio aparato en agua o en cualquier otro fluido. No utilizar el aparato en superficies mojadas.
- h) Al trabajar con el aparato, se recomienda utilizar un conmutador adicional que proteja la instalación eléctrica en caso de sobrecarga o fuga.

2.2. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- a) Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- b) No utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas, p. ej., en la cercanía de líquidos, gases o polvo inflamables. Bajo determinadas circunstancias los aparatos generan chispas que pueden inflamar polvo o vapores circundantes.
- c) En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- d) Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- e) Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- f) En caso de incendio, utilice únicamente extintores de polvo o dióxido de carbono (CO₂) para apagar el aparato.
- g) Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).
- h) Utilice el equipo en un espacio bien ventilado.
- i) Compruebe regularmente el estado de las etiquetas de información de seguridad. Si las pegatinas fueran ilegibles, habrán de ser reemplazadas.
- j) Conserve el manual de instrucciones para futuras consultas. Este manual debe ser entregado a toda persona que vaya a hacer uso del dispositivo.
- k) Los elementos de embalaje y pequeñas piezas de montaje deben mantenerse alejados del alcance de los niños.
- l) Mantenga el equipo alejado de niños y animales.

⚠ ¡ADVERTENCIA! Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

2.3. SEGURIDAD PERSONAL

- a) No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- b) Este aparato no debe ser utilizado por personas (entre ellas niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que hayan recibido de esta persona responsable las indicaciones pertinentes en relación al manejo del aparato.
- c) Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.

- d) Para evitar una puesta en marcha accidental, asegúrese de que el interruptor esté apagado antes de conectar la clavija a una fuente de alimentación.
- e) No utilice ropa holgada o adornos tales como joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa holgada, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.
- f) Este aparato no es un juguete. Debe controlar que los niños no jueguen con él.

2.4. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- a) No utilice la unidad si el interruptor ON/OFF no funcionara correctamente (no enciende o apaga). Los aparatos que no pueden ser controlados por interruptores son peligrosos. Estos pueden y deben ser reparados.
- b) Antes de proceder a la limpieza, ajuste o mantenimiento, desconecte el dispositivo del suministro eléctrico. Esta medida preventiva reduce el riesgo de que el dispositivo se ponga en marcha accidentalmente.
- c) Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido las instrucciones pertinentes al respecto. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro.
- d) Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o de piezas móviles (fractura de piezas y componentes u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina). En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.
- e) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- g) A fin de asegurar la integridad operativa del dispositivo, no se deben retirar las cubiertas o los tornillos instalados de fábrica.
- h) Al transportar o trasladar el equipo desde su lugar de almacenamiento hasta su lugar de utilización, se observarán los requisitos de seguridad e higiene para la manipulación manual en el país en que se utilice el equipo.
- i) Evite situaciones en las que el aparato haya de trabajar en exceso. Esto podría ocasionar el sobrecalentamiento de sus componentes y, con ello, daños en el equipo.
- j) No toque ninguna pieza o accesorio móvil a menos que el aparato haya sido desconectado de la corriente eléctrica.
- k) Está prohibido mover, cambiar o girar el aparato durante su funcionamiento.
- l) No deje este equipo sin supervisión mientras esté en funcionamiento.
- m) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- n) Este aparato no es un juguete. La limpieza y el mantenimiento no deben ser llevados a cabo por niños que no estén bajo la supervisión de adultos.

- o) No encender un aparato vacío.
- p) Se prohíbe realizar cambios en la construcción del dispositivo para modificar sus parámetros o diseño.
- q) No permita que el aparato se sobrecargue.
- r) Para evitar choques eléctricos o daños en el aparato, no permita que el agua, el vapor, el aceite, la solución de limpieza o cualquier otro líquido contacte con el cabezal del mezclador o la zona del panel de control.
- s) No aplique agentes limpiadores potentes o abrasivos sobre los elementos que tengan contacto con los alimentos, ya que una bandeja rayada puede provocar que los dónuts se peguen a su superficie.
- t) Preste atención a que el nivel de aceite del depósito se mantenga en la escala marcada. Un nivel de aceite en el depósito demasiado alto o bajo ocasiona un riesgo de incendio.
- u) El aceite que se usa mientras el aparato está encendido alcanza altas temperaturas y se mantiene caliente durante bastante tiempo, también después de finalizar el trabajo. Se recomienda tener especial cuidado para evitar quemaduras.
- v) Se prohíbe transportar o mover el aparato cuando esté lleno de aceite caliente. Riesgo de quemaduras.

⚠ ¡ATENCIÓN! Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

El aparato está indicado para freír dónuts. El producto está destinado para uso comercial!

El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.

ATENCIÓN: El aparato no se debe utilizar para calentar:

- Líquidos que contengan azúcar, ácidos, bases o alcohol.
- Líquidos y materiales inflamables, perjudiciales para la salud y de alta volatilidad.
- Productos distintos a los mencionados en la indicación del producto.

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

⚠ ¡ATENCIÓN! La ilustración de este producto se encuentra en la última página de las instrucciones p. 54.

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

LUGAR DE TRABAJO:

La temperatura ambiente no debe superar los 40°C y la humedad relativa no debe exceder el 85%. Instale el equipo teniendo en cuenta que debe garantizarse una buena ventilación. Para ello hay que respetar una distancia perimetral mínima de al menos 10 cm. Mantenga el aparato alejado de superficies calientes. El aparato se debe usar siempre en una superficie plana, estable, limpia, ignífuga y seca, fuera del alcance de los niños y de personas con funciones psíquicas, mentales y sensoriales limitadas. Ubique el aparato de modo que el enchufe esté siempre accesible y donde nada pueda cubrirlo. Asegúrese de que las características del suministro eléctrico se corresponden con las indicaciones que aparecen en la placa de características del artículo.

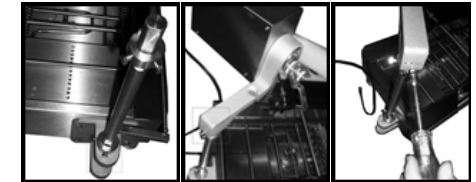
Antes del primer uso, desmonte el aparato y limpie todas sus piezas.

MONTAJE DE LA MÁQUINA

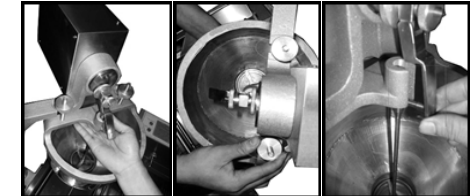
RCDM-6K

A. Instalación del mecanismo

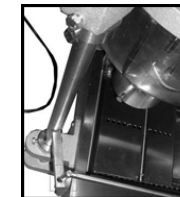
1. Desembale todos los elementos del dispositivo y compruebe su estado.
2. Coloque el mandril en el mango a la izquierda del depósito de aceite y a continuación conéctelo al cabezal de tijera.



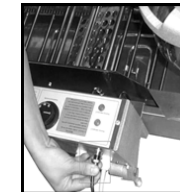
3. Instale el taqué de corte en el interior de la tolva y fíjela. Conecte la vara del taqué con el mecanismo de accionamiento en el cabezal.



4. Conecte la barra oscilante al brazo de eyección.



5. Conecte el cable del cabezal de tijera al enchufe al lado del panel de control del aparato.

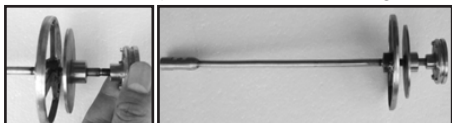


B. Instalación / modificación de la tolva

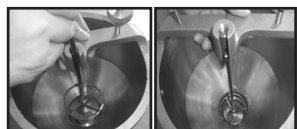
1. Seleccione el molde adecuado en función del tamaño preferido del dónut.
2. Instale el molde en la salida de la tolva.



3. Conecte el taqué de corte con el molde elegido.



4. Instale el taqué de corte en la tolva



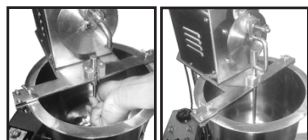
RCDM-3K

A. Instalación del mecanismo

1. Desembale todos los elementos del dispositivo y compruebe su estado.
2. Coloque el mandril en el mango a la izquierda del depósito de aceite y a continuación conéctelo al cabezal de tijera.



3. Instale el taqué de corte en el interior de la tolva y fijela. Conecte la vara del taqué con el mecanismo de accionamiento en el cabezal.



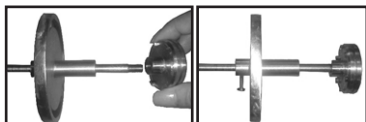
4. Apriete los tornillos moleteados para asegurar la estructura.

B. Instalación / modificación de la tolva

1. Seleccione el molde adecuado en función del tamaño preferido del donut.
2. Instale el molde en la salida de la tolva.



3. Conecte el taqué de corte con el molde elegido.



4. Instale el taqué de corte en la tolva.

3.3. MANEJO DEL APARATO

RCDM-6K

ATENCIÓN: La carga máxima de un lote de producto es de 30 kg.

ATENCIÓN: Antes de empezar a trabajar, asegúrese de que la masa se haya preparado adecuadamente. Una masa mal cocinada puede provocar que el aparato no funcione correctamente.

1. Coloque el dispositivo en una superficie llana y estable. Prepare el recipiente de recogida.
2. Antes de arrancar el aparato, asegúrese de que se haya instalado correctamente.
3. Cerciórese de que el aparato esté desconectado de la red.
4. Rellene el depósito de aceite. El nivel de aceite debe estar dentro de la escala marcada.
5. Rellene la tolva de masa.
6. Seleccione la temperatura deseada con el termostato, así como el tiempo de fritura y la eyección de la masa mediante el temporizador.
7. Seleccione el modo de funcionamiento (individual o doble).
8. Conecte el aparato a la red eléctrica.
9. Encienda el aparato con el conmutador principal.
10. Arranque el transportador.
11. Arranque el cabezal. Se recomienda trocear la masa mediante el conmutador de porciones individuales.
12. Una vez el troceado de la masa se haya realizado adecuadamente, coloque el conmutador de trabajo automático en posición „ON“.
13. Mientras funcione el aparato, controle que el movimiento de los productos sea el adecuado para evitar que se bloquee.
14. Mientras funcione el aparato, controle el nivel de aceite del depósito.

RCDM-3K

1. Coloque el dispositivo en una superficie llana y estable. Prepare el recipiente de recogida.
2. Antes de arrancar el aparato, asegúrese de que se haya instalado correctamente.
3. Cerciórese de que el aparato esté desconectado de la red.
4. Rellene el depósito de aceite. El nivel de aceite debe estar dentro de la escala marcada.
5. Rellene la tolva de masa.
6. Seleccione la temperatura deseada con el termostato, así como el tiempo de fritura y la eyección de la masa mediante el temporizador.
7. Conecte el aparato a la red eléctrica.
8. Encienda el aparato con el conmutador principal.
9. Arranque el troceado de la masa mediante el conmutador.
10. Mientras funcione el aparato, controle que el movimiento de los productos sea el adecuado para evitar que se bloquee.

11. Mientras funcione el aparato, controle el nivel de aceite del depósito.

ATENCIÓN: En caso de que se bloquee el mecanismo del aparato:

- Desactive el accionamiento y la función de calentamiento.
- Espere a que el aparato alcance la temperatura ambiente.
- Determine la causa del fallo/daño del mecanismo.
- Repare el fallo o informe del problema al servicio técnico del fabricante.
- Reinicie el aparato.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- a) Antes de limpiar y ajustar, sustituir accesorios o cuando no tenga previsto utilizar el equipo, desenchufe el cable de alimentación y deje que la unidad se enfríe completamente.
- b) Espere a que los elementos giratorios se detengan.
- c) Utilizar únicamente detergentes suaves destinados a la limpieza de superficies en contacto con alimentos.
- d) Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.
- e) Guarde el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa. Prohibido rociar agua sobre el dispositivo o sumergirlo en agua.
- f) Evite que el agua se introduzca por los orificios de ventilación de la carcasa.
- g) En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- h) Para su limpieza utilizar un paño húmedo y suave.
- i) No utilizar para la limpieza objetos de metal puntiagudos y/o afilados (p.ej. cepillos metálicos o espátulas de metal), ya que podrían dañar la superficie del material del que está hecho el aparato.
- j) No limpie el aparato con limpiadores que puedan contener sustancias ácidas. Los aparatos médicos, disolventes, carburantes, aceites y otros químicos podrían dañar el producto.
- k) Después de limpiar el aparato, lubrique los elementos móviles con aceite mineral indicado para el mantenimiento de máquinas de la industria alimentaria.

MŰSZAKI ADATOK

Paraméterek leírás	Paraméterek érték	
Precíziós mérleg	Donut gép	
Modell	RCDM-3K	RCDM-6K
Névleges feszültség [V ~]/ Frekvencia [Hz]	230/50	
Névleges teljesítmény [W]	3100	5400
Védelmi osztály	I	
Védelmi fokozat IP	IPX3	
Biztosító	15A 250V	
Fánk átmérője [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termosztát [°C]	60-200	
Fűtés [kW]	3	2x2,5
Hőmérséklet-tartomány [°C]	60-200	
Olajtartály kapacitása [l]	10	23
Üzemanagartartály úrtartalma [l]	6	5,9
Termelékenység [db/h]	120-900	
Akusztikai nyomásszint L _{PA} [dB]	<70	
Méret [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Tömeg [kg]	40	48

1. ÁLTALÁNOS LEÍRÁS

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki irányelvek szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezték és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készült.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLKET, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a problémamentes működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődés és a zajcsökkentési lehetőségek figyelembevételével a lehető legkisebbre csökkentse a zajkibocsátás kockázatát.

LEGENDA



A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.



Használat előtt olvassa el a használati utasítást.



A terméket újra kell hasznosítani.



FIGYELEM! Elektromos áramütésre figyelmeztetés!



FIGYELEM! Forgó alkatrészek, beakadásveszély!



I. védelmi osztályú készülék védőföldeléssel.



FIGYELEM! Forró felület, égési sérülések veszélye!



NE FELEDJE! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokra szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől. Az eredeti kezelési útmutató német nyelven készült. A többi nyelvi változat a német nyelvből készült fordítás.

2. HASZNÁLATI BIZTONSÁG



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat. A „készülék” vagy „termék” kifejezések a figyelmeztetésekben és az utasításokban a DONUT GÉP kifejezésre utalnak. Ne használja nagyon párs környezetben vagy víztartályok közvetlen közelében. Védje meg a készüléket a nedvesedéstől. Vigyázat, áramütés veszélye áll fent! Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyakat a készülék belsejébe! Ne takarja le a szellőzőnyílásokat!

2.1. ELEKTROMOSSÁGRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- A dugónak illeszkednie kell a csatlakozóaljzathoz. A villásdugót semmilyen módon ne módosítsa. Az eredeti dugók és a megfelelő aljzatok használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Kerülje a földelt elemek, például csövek, fűtőtestek, kazánok és hűtőszekrények érintését. Megnövekedett az áramütés veszélye, ha a földelt készüléket eső éri, nedves felülettel közvetlenül érintkezik, vagy nedves környezetben működik. A készülékbe kerülő víz növeli a készülék károsodásának és az áramütés veszélyét.
- Ne érintse meg a készüléket vizes vagy nedves kézzel!
- A kábelt csak a rendeltetésszerű használatra használja. Soha ne használja a készülék hordozására vagy a dugó kihúzására a konnektorból. Tartsa a kábelt távol hőforrásoktól, olajtól, éles széléktől vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összegabalyodott kábelek növelik az áramütés veszélyét.
- Ha a készülék nedves környezetben történő használata nem kerülhető el, akkor egy hibásáramú készüléket (RCD) kell alkalmazni. A megszakító kapcsoló használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- Ne használja a készüléket, ha a tápkábel sérült vagy nyilvánvaló kopásnyomokat mutat. A sérült tápkábelt szakképzett villanyszerelőnek vagy a gyártó szervizközpontjának kell kicserélnie.
- Az áramütés elkerülése érdekében ne merítse a kábelt, a dugót vagy a készüléket vízbe vagy más folyadékba. Ne használja a készüléket nedves felületen.

- A készülékkel való munkavégzés során ajánlott egy kiegészítő kapcsoló használata, amely túlterhelés vagy szivárgás esetén védi az elektromos berendezést.

2.2. MUNKAHELYRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan esztét, amikor a készülékkel dolgozik.
- Ne használja a készüléket robbanásveszélyes környezetben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy por jelenlétében. A készülék szikrákat generál, amelyek meggyújthatják a port vagy a füstöt.
- Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.
- Ha kétségei vannak a készülék helyes működésével kapcsolatban, forduljon a gyártó ügyfélszolgálatához.
- A készüléket csak a gyártó szervizpontja javíthatja. Ne próbálkozzon önállóan semmilyen javítással!
- Tűz esetén por- vagy szén-dioxid (CO₂) tűzoltó készülékkel oltsa el a tüzet (olyan készülékkel, amelyet feszültség alatt álló elektromos berendezésekre szántak).
- Gyermekeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkahelyre belépni. (A figyelemelterelés a készülék feletti irányítás elvesztését eredményezheti).
- A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használatához tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.
- Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!



NE FELEDJE! A készülék használatakor védje a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

2.3. SZEMÉLYEKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI SZABÁLYOK

- Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- A készüléket nem úgy tervezték, hogy korlátozott szellemi és érzékszervi funkciókkal rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is) vagy a megfelelő tapasztalattal és/vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek kezeljék, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy ha a készülék kezelésére vonatkozó utasítást kaptak.
- A készülékkel végzett munka során használja a józan esztét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.

- A készülék véletlen bekapcsolásának megakadályozása érdekében győződjön meg arról, hogy a kapcsoló OFF állásban van, mielőtt csatlakoztatja a tápforráshoz.
- Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, ruhát és kesztyűt a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.

2.4. BIZTONSÁGOS ESZKÖZHASZNÁLAT

- Ne használja a készüléket, ha a ON/OFF kapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsolja be és ki a készüléket). Azok a készülékek, amelyek nem kapcsolhatók be és ki az ON/OFF kapcsolóval, veszélyesek, nem szabad működtetni őket, és meg kell javíttatni.
- A beállítás, tisztítás és karbantartás megkezdése előtt válassza le a készüléket az áramforrásról. Egy ilyen megelőző intézkedés csökkenti a véletlen aktiválás kockázatát.
- Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő személyektől, akik nem olvasták el a használati útmutatót, távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, és különösen a megrepedt alkatrészeket vagy elemeket, valamint minden olyan egyéb körülményt, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.
- Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
- A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél tartsa be a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
- Kerülje az olyan helyzeteket, amikor a készülék használat közben a túlzott terhelés miatt leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.
- Ne érintse meg a csuklós részeket vagy tartozékokat, kivéve, ha a készüléket leválasztották az áramforrásról.
- A munka során ne mozgassa, állítsa vagy forgassa a készüléket.
- Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.
- Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- A készülék nem játék. A tisztítást és karbantartást gyermekek felnőtt személy felügyelete nélkül nem végezhetik.

- o) Ne működtesse a készüléket üres állapotban.
 p) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak érdekében, hogy annak paramétereit vagy felépítését megváltoztassák.
 q) Ne terhelje túl a berendezést!
 r) Az áramütés vagy a berendezés károsodásának elkerülése érdekében ne engedje, hogy víz, gőz, olaj, tisztítószert vagy más folyadék kerüljön a keverőfejbe vagy a vezérlőpanel környékére.
 s) Ne használjon agresszív tisztító- vagy súrolószereket az élelmiszerrel érintkező felületeken, a karcos tálca miatt a fánkok a felülethez tapadhatnak.
 t) Győződjön meg arról, hogy az olajsínt a tartályban az előírt skálán belül van. A tartályban lévő túl alacsony vagy magas olajsínt tűzveszélyt okoz.
 u) A készülék működése közben használt olaj magas hőmérsékletet ér el, és használat után is sokáig forró marad. Az égési sérülések elkerülése érdekében fokozott óvatossággal járjon el.
 v) Ne szállítsa vagy tolja el a forró olajjal töltött készüléket. Égési sérülések veszélye.

FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelő védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszét a készülék használatakor.

3. HASZNÁLATI IRÁNYMUTATÁSOK

A készüléket fánk mélysítésre szánják. A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

MEGJEGYZÉS: A készüléket nem szabad fűtésre használni:

- cukortartalmú folyadékok, savak, lúgok, alkohol,
- gyúlékony, egészségre ártalmas, könnyen kiáramló folyadékok és anyagok,
- a termékkel való használatra szánt termékeken kívüli termékek.

3.1. ESZKÖZ LEÍRÁSA

MEGJEGYZÉS: A termék rajzát a kézikönyv végén, a 54. oldalon találja.

3.2. FELKÉSZÜLÉS A HASZNÁLATRA KÉSZÜLÉK HELYE

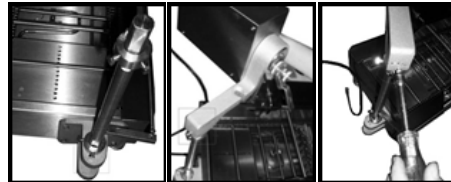
A környezet hőmérséklete nem lehet magasabb 40 °C-nál, a relatív páratartalom pedig nem haladhatja meg a 85%-ot. Gondoskodjon a megfelelő szellőzésről abban a helyiségben, ahol a készüléket használják. A készülék mindkét oldala és a fal vagy más tárgyak között legalább 10 cm távolságnak kell lennie. A készüléket mindig egyenletes, stabil, tiszta, tűzálló és száraz felületen, gyermekek és korlátozott szellemi és érzékszervi képességekkel rendelkező személyek számára elérhetetlen helyen kell használni. Helyezze el a készüléket úgy, hogy mindig hozzáférjen a hálózati csatlakozóhoz. A készülékhez csatlakoztatott tápkábelnek megfelelően földeltnek kell lennie, és meg kell felelnie a termék címkéjén található műszaki adatoknak. Az első használat előtt szerelje szét a készüléket és minden alkatrészét, és tisztítsa meg.

A KÉSZÜLÉK ÖSSZESZERELÉSE

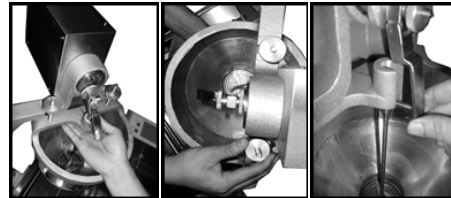
RCDM-3K

A. A készülék összeszerelése

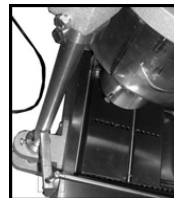
- Csomagolja ki a készülék összes alkatrészét, és ellenőrizze azok állapotát.
- Helyezze a szárat az olajtartály bal oldalán lévő fogantyúba, majd csatlakoztassa az ollófejhez.



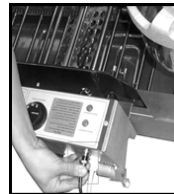
- Helyezze a csapot a leeresztő tartályba. Csatlakoztassa a leeresztő tartályt. Csatlakoztassa a csapolórudat a hajtásmechanizmushoz a fejnél.



- Csatlakoztassa a lengőrudat az ürítőkarhoz.



- Csatlakoztassa az ollófej kábelét a készülék vezérlőpanelén lévő aljzathoz.

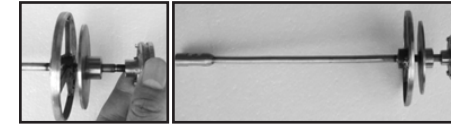


B. A tartály beszerelése/átalakítása.

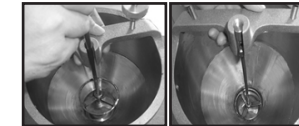
- Válassza ki a megfelelő formát az Ön által preferált fánkmérettől függően.
- Szerelje fel a formát a tartály kimeneténél.



- Csatlakoztassa a csapot a kiválasztott szerszámhoz.



- Helyezze a csapot a tartályba.



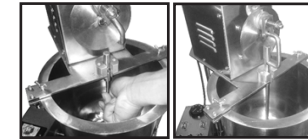
RCDM-6K

A. A készülék összeszerelése

- Csomagolja ki a készülék összes alkatrészét, és ellenőrizze azok állapotát.
- Helyezze a szárat az olajtartály bal oldalán lévő fogantyúba, majd csatlakoztassa az ollófejhez.



- Helyezze a csapot a leeresztő tartályba. Csatlakoztassa a leeresztő tartályt. Csatlakoztassa a csapolórudat a hajtásmechanizmushoz a fejnél.



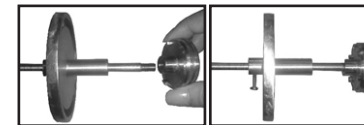
- A szerkezet rögzítéséhez húzza meg a hüvelykujjas csavarokat.

B. A tartály beszerelése/átalakítása.

- Válassza ki a megfelelő formát az Ön által preferált fánkmérettől függően.
- Szerelje fel a formát a tartály kimeneténél.



- Csatlakoztassa a csapot a kiválasztott szerszámhoz.



- Helyezze a csapot a tartályba.

3.3. ESZKÖZHASZNÁLAT

RCDM-3K

Megjegyzés: Egy terméktétel maximális terhelhetősége 30 kg.

Megjegyzés: A munka megkezdése előtt győződjön meg arról, hogy a fánk tészáját megfelelően elkészítette. A rosszul előkészített tészta a készülék hibás működését okozhatja.

- Helyezze a készüléket egy sima, stabil felületre. Készítse elő a befogadó edényt.
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van-e telepítve.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a tápellátásról.
- Töltse fel az olajtartályt. Az olajsíntnek a megadott skálán belül kell lennie.
- Töltse meg a tartályba a tésztát.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a termosztáton, valamint a sütési időt és a kilövési időt az időzítővel. Válassza ki az egy vagy két üzemmódot.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.
- Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval.
- Indítsa el a szállítószalagot.
- Indítsa el a fejet. Ajánlott a tészta adagolását az egyadagos adagoló kapcsoló használatával tesztelni.
- Ha a porciózás megfelelően megtörtént, állítsa az automatikus működés kapcsolóját „ON” állásba.
- Működés közben ellenőrizze a termékek helyes mozgását, hogy elkerülje a készülék blokkolását.
- Működés közben ellenőrizze az olajtartályban lévő olajsínt.

RCDM-6K

- Helyezze a készüléket egy sima, stabil felületre. Készítse elő a befogadó edényt.
- A bekapcsolás előtt ellenőrizze, hogy a készülék megfelelően van-e telepítve.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék le van választva a tápellátásról.
- Töltse fel az olajtartályt. Az olajsíntnek a megadott skálán belül kell lennie.
- Töltse meg a tartályba a tésztát.
- Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a termosztáton, valamint a sütési időt és a kilövési időt az időzítővel.
- Csatlakoztassa a készüléket a hálózathoz.
- Kapcsolja be a készüléket a főkapcsolóval.
- Indítsa el a tészta adagolását a kapcsolóval.
- Működés közben ellenőrizze a termékek helyes mozgását, hogy elkerülje a készülék blokkolását.
- Működés közben ellenőrizze az olajtartályban lévő olajsínt.

Megjegyzés: Ha a készülék blokkol:

- Kapcsolja ki a meghajtást és a fűtési funkciót.
- Várja meg, hogy a készülék elérje a szobahőmérsékletet.
- Határozza meg a meghibásodás/elakadás okát.
- Szüntesse meg a hibát, vagy jelentse a problémát a gyártó szervízének.
- Indítsa újra a készüléket.

3.4. TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

- Minden tisztítás, beállítás vagy a tartozékok cseréje előtt, illetve ha a készüléket nem használják, húzza ki a hálózati csatlakozót, és hagyja a készüléket teljesen kihűlni.
- Várja meg, amíg a forgó elemek leállnak.
- A készülék mosásához csak enyhe, élelmiszeripari tisztítószeret használjon.
- A készülék tisztítása után, mielőtt újra használná, minden alkatrészt teljesen meg kell szárítani.
- A készüléket száraz, hűvös, nedvességtől és közvetlen napfénytől védett helyen tárolja.
- Ne permetezze a készüléket vízsugárral, és ne merítse vízbe.
- Ne engedje, hogy víz jusson a készülék belsejébe a készülékházban lévő szellőzőnyílásokon keresztül.
- A készüléket rendszeresen ellenőrizni kell a műszaki hatékonyság ellenőrzése és az esetleges sérülések észlelése érdekében.
- A tisztításhoz nedves, puha rongyot kell használni.
- Ne használjon éles és/vagy fém tárgyakat a tisztításhoz (pl. drótkéfé vagy fém spatulát), mert ezek károsíthatják a készülék felületi anyagát.
- Ne tisztítsa a készüléket savas anyaggal, orvosi célú szerekkel, higítókkal, üzemanyaggal, olajokkal vagy más vegyi anyagokkal, mert ez károsíthatja a készüléket.
- A készülék tisztítása után kenje be a mozgó alkatrészeket az élelmiszeripari berendezések karbantartására szolgáló ásványi olajjal.

TEKNISKE DATA

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi	
Produktnavn	Donutmaskine	
Model	RCDM-3K	RCDM-6K
Forsyningsspænding [V ~]/ Frekvens [Hz]	230/50	
Nominal effekt [W]	3100	5400
Kapslingsklasse	I	
IP -kapslingsklasse	IPX3	
Sikring	15A 250V	
Diameter af produceret donut [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostat [°C]	60-200	
Varmer [kW]	3	2x2,5
Temperaturområde [°C]	60-200	
Olietankkapacitet [l]	10	23
Kapacitet for afløbsbeholder	6	5,9
Effektivitet [stk./t]	120-900	
Lydtryksniveau L pA [dB]	<70	
Dimensioner [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Vægt [kg]	40	48

1. GENEREL BESKRIVELSE

Denne betjeningsvejledning er beregnet til at hjælpe med sikker og pålidelig brug. Dette produkt er designet og produceret strengt i henhold til tekniske indikationer, ved hjælp af de nyeste teknologier og komponenter samt opretholdelse af de højeste kvalitetsstandarder.

**LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN OMHYGGELIGT
INDEN DU STARTER MED AT ARBEJDE MED
APPARATET.**

For at sikre en lang og pålidelig drift af apparatet er det nødvendigt at sørge for den korrekte betjening og vedligeholdelse i overensstemmelse med retningslinjerne angivet i denne betjeningsvejledning. De tekniske data og specifikationer angivet i denne betjeningsvejledning er aktuelle. Producenten forbeholder sig retten til at foretage ændringer i forbindelse med forøgelse af kvaliteten. Apparatet er designet og bygget på en sådan måde, at risikoen for støjmission begrænses til det laveste niveau.

SYMBOLBESKRIVELSE

	Produktet opfylder kravene, angivet i de relevante sikkerhedsstandarder.
	Læs betjeningsvejledningen inden brug.
	Produktet er genanvendeligt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! beskriver en given situation (generelt advarselsskilt.)

	OBS! Advarsel mod elektrisk stød!
	OBS! Roterende elementer!
	Anordninger i kapslingsklasse II med dobbelt isolering.
	OBS! Varm overflade kan forårsage forbrændinger!

OBS! Illustrationerne i denne betjeningsvejledning er kun til reference og kan i nogle detaljer afvige fra det faktiske produkt.

Den originale version af betjeningsvejledningen er på tysk. De andre sprogversioner er oversættelser fra tysk.

2. BRUGSSIKKERHED

OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Manglende overholdelse af advarslerne og instruktionerne kan resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskaade eller død.

Udtrykket „apparat“ eller „produkt“ i advarslerne og betjeningsvejledningen refererer til DONUTMASKINE. Brug ikke apparatet i lokaler med meget høj luftfugtighed/ i umiddelbar nærhed af vandtanke! Apparatet må ikke nedsænkes i vand. Fare for elektrisk stød! Læg ikke dine hænder eller genstande ind i apparatet under drift! Apparatets ventilationsåbninger må ikke blokeres!

2.1. ELEKTRISK SIKKERHED

- Apparatets stik skal passe til stikkontakten. Du må ikke ændre stikket på nogen måde. Originale stik og passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordede dele såsom rør, radiatorer, ovne og køleskabe. Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet og i kontakt med udstyr, der udsættes for direkte regn, våde overflader og arbejder i fugtige omgivelser. Vand, der kommer ind i apparatet, øger risikoen for skader og elektrisk stød.
- Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder.
- Brug ikke ledningen forkert. Brug den aldrig til at bære apparatet eller til at fjerne stikket fra stikkontakten. Hold ledningen væk fra varmekilder, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller sammenflettede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Hvis det er uundgåeligt at bruge apparatet i et fugtigt miljø, skal der bruges en fejlstrømsenhed (RCD). Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Det er forbudt at bruge apparatet, hvis netledningen er beskadiget eller viser synlige tegn på slid. En beskadiget netledning bør udskiftes af en autoriseret elektriker eller producentens kundeservice.
- For at undgå elektrisk stød må netledningen, stikket eller apparatet ikke nedsænkes i vand eller anden væske. Brug ikke apparatet på våde overflader.
- Når du arbejder med apparatet, anbefales det at bruge en ekstra afbryder, der beskytter det elektriske system i tilfælde af overbelastning eller lækage.

2.2. SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

- Oprethold orden på arbejdspladsen og god belysning. Uorden eller dårlig belysning kan føre til ulykker. Vær fremadrettet, se hvad du laver, og brug sund fornuft, når du bruger dette udstyr.
- Apparatet må ikke bruges i eksplosionsfarlige atmosfærer, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Apparatet danner gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- I tilfælde af skader eller uregelmæssigheder i apparatets betjening skal du straks slukke for det og rapportere det til en autoriseret person.
- Hvis du er i tvivl om apparatet fungerer korrekt, skal du kontakte producentens kundeservice.
- Reparationer af apparatet må kun udføres af producentens kundeservice. Foretag ikke reparationer selv!
- I tilfælde af ild eller brand under apparatets drift skal du kun bruge tørt pulver-slukkere eller kuldiioxid (CO₂) ildslukkere til at slukke ilden.
- Ingen børn eller uautoriserede personer må opholde sig på arbejdspladsen. (Uopmærksomhed kan resultere i tab af kontrol over udstyret.)
- Brug apparatet i et godt ventileret område.
- Sikkerhedsmærkerne bør kontrolleres regelmæssigt. Hvis klistermærkerne er ulæselige, skal de udskiftes.
- Gem betjeningsvejledningen til senere brug. Hvis apparatet videregives til tredjemand, skal betjeningsvejledningen også afleveres sammen med apparatet.
- Emballageelementer og små samleelementer bør opbevares utilgængeligt for børn.
- Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.

⚠ BEMÆRK! beskyt børn og andre mennesker under apparatets drift.

2.3. PERSONLIG SIKKERHED

- Det er forbudt at betjene apparatet i en tilstand af træthed, sygdom, alkoholpåvirkning, brug af stoffer eller lægemidler, der i væsentlig grad begrænser evnen til at betjene apparatet.
- Apparatet er ikke beregnet til at blive brugt af mennesker (herunder børn) med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner eller uden tilstrækkelig erfaring og / eller viden, medmindre de er under opsyn af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed eller har modtaget instruktioner vedrørende betjening af apparatet.
- Vær forsigtig og brug sund fornuft, når du betjener apparatet. Et øjeblik uopmærksomhed under betjening af apparatet kan medføre alvorlig personskade.
- For at forhindre utilsigtet opstart skal du sørge for, at kontakten er slukket, før du tilslutter en strømkilde.
- Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løst tøj, smykker eller langt hår kan fanges i bevægelige dele.
- Apparatet er ikke et legetøj. Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

2.4. SIKKER BRUG AF APPARATET

- Brug ikke apparatet, hvis ON/OFF -kontakten ikke fungerer korrekt (den kan ikke tænde eller slukke apparatet). Apparater, der ikke kan styres med kontakten er farlige, må ikke fungere og skal repareres.
- Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før justeringer, rengøring og vedligeholdelse udføres. Denne forebyggende foranstaltning reducerer risikoen for utilsigtet aktivering.
- Opbevar inaktive apparater uden for børns rækkevidde og personer, der ikke kender enheden eller denne betjeningsvejledning. Apparaterne er farlige i hænderne på uerfarne brugere.
- Hold apparatet i god teknisk stand. Kontroller, at der ikke er generelle skader eller fejl i forbindelse med bevægelige dele (revner i dele og komponenter eller andre forhold, der kan påvirke sikker drift af apparatet). I tilfælde af fejl skal apparatet repareres før brug.
- Opbevar apparatet utilgængeligt for børn.
- Reparation og vedligeholdelse af apparater bør udføres af kvalificerede personer, der kun anvender originale reservedele. Dette vil sikre sikker brug.
- For at sikre enhedens konstruerede driftsintegritet må du ikke fjerne fabriksinstallerede dæksler eller fjerne skruer.
- Ved transport og flytning af apparatet fra opbevaringsstedet til brugsstedet skal der tages hensyn til principperne for arbejdsmiljø og sikkerhed ved manuelt transportarbejde, der er gældende i det land, hvor apparaterne bruges.
- Undgå situationer, hvor apparatet stopper under tung belastning. Dette kan få drevkomponenterne til at overophede og som følge heraf beskadige apparatet.
- Bevægelige dele eller tilbehør må ikke berøres, medmindre enheden er blevet afbrudt fra strømforsyningen.
- Det er forbudt at flytte, transportere eller rotere apparatet under drift.
- Efterlad ikke apparatet uden opsyn, når det er tændt.
- Rengør apparatet regelmæssigt for at forhindre permanent bundfældning af snæs.
- Apparatet er ikke et legetøj. Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn af en voksen.
- Apparatet må ikke startes tomt.
- Det er forbudt at forstyrre konstruktionen af apparatet for at ændre dets parametre eller konstruktion.
- Overbelast ikke apparatet.
- For at undgå elektrisk stød eller beskadigelse af udstyr må der ikke komme vand, damp, olie, rengøringsopløsning eller anden væske ind i rørehovedet eller omkring betjeningspanelet.
- Brug ikke skrappe rengøringsmidler eller slibemidler på komponenter, der kommer i kontakt med fødevarer, en ridset bakke kan få donuts til at klæbe til overfladen.

- Sørg for, at oliestanden i beholderen er inden for den specificerede skala. For lavt eller højt olieniveau i reservoiret er en brandfare.
- Olien, der bruges under arbejdet med apparatet, når en høj temperatur og forbliver varm i lang tid, også efter brug. Det anbefales at udvise ekstrem forsigtighed for at undgå forbrændinger.
- Det er forbudt at bære eller flytte apparatet fyldt med varm olie. Risiko for forbrændinger.

⚠ OBS! På trods af at apparatet er designet til at være sikker, har tilstrækkelige beskyttelsesmidler og på trods af brugen af yderligere brugersikkerhedselementer, er der stadig en lille risiko for uheld eller personskade, mens du arbejder med apparatet. Det anbefales at udvise forsigtighed og sund fornuft, når du bruger det.

3. BRUGSBETINGELSER

Apparatet er designet til friturestegning af donuts. Produktet er kun beregnet til hjemmebrug!

Brugeren er ansvarlig for enhver skade, der skyldes brug i modstrid med den tilsigtede anvendelse.

OBS: Apparatet bør ikke bruges til opvarmning:

- Væsker, der indeholder sukker, syrer, alkalier eller alkohol
- Brandfarlige, sundhedsskadelige, let flygtige væsker og materialer,
- Andre produkter end dem, der er nævnt i den tilsigtede brug af produktet.

3.1. BESKRIVELSE AF APPARATET

⚠ OBS! Produkttegningen er i slutningen af manualen på siden: 54.

3.2. FORBEREDELSE TIL ARBEJDE

APPARATETS PLACERING:

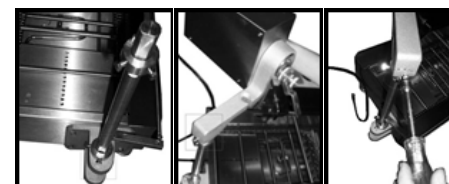
Omgivelsestemperaturen må ikke overstige 40°C, og luftfugtigheden må ikke overstige 85%. Apparatet skal placeres på en måde, der sikrer god luftcirkulation. Der skal opretholdes en afstand på mindst 10 cm fra apparatets væg. Hold apparatet væk fra varme overflader. Apparatet skal altid bruges på en jævn, stabil, ren, brandsikker og tør overflade og uden for rækkevidde af børn og mennesker med nedsatte mentale, sensoriske og mentale funktioner. Apparatet skal placeres på en sådan måde, at netstikket når som helst kan nås. Sørg for, at strømforsyningen til apparatet svarer til de data, der er angivet på typeskiltet! Apparatet og dets elementer skal skilles ad og vaskes.

MONTERING AF APPARATET

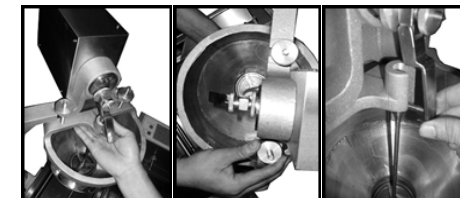
RCDM-6K

A. Samling af mekanismen

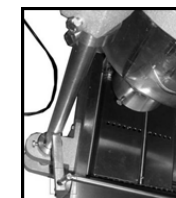
- Pak alle komponenter af apparatet ud og kontroller deres tilstand.
- Sæt stiften i holderen på venstre side af oliebeholderen, og tilslut den derefter til saksehovedet.



- Placer skæreskubberen inde i afløbstragten, monter afløbstragten. Tilslut følgestangen til drivmekanismen ved hovedet.



- Tilslut svingstangen til udkastarmen.



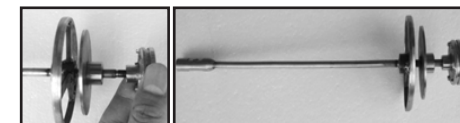
- Tilslut saksehovedkablet til stikket på maskinens betjeningspanel.



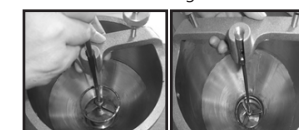
- Installation / ændring af afløbstragt
 - Vælg den passende form afhængigt af din foretrukne donutstørrelse.
 - Installer formen ved udgangen af afløbstragten.



- Tilslut skærefølgeren til det valgte formværktøj.



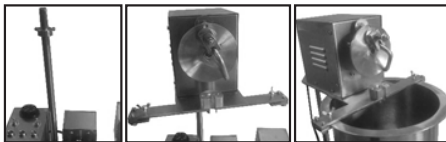
- Placer skærefølgeren i afløbstragten.



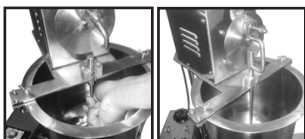
RCDM-3K

A. Samling af mekanismen

1. Pak alle komponenter af apparatet ud og kontroller deres tilstand.
2. Sæt stiften i holderen på venstre side af oliebeholderen, og tilslut den derefter til saksehovedet.



3. Placer skæreskubberen inde i afløbstragten, monter afløbstragten. Tilslut følgestangen til drivmekanismen ved hovedet.



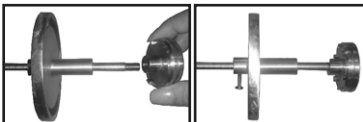
4. Spænd vingeskruerne for at sikre strukturen.

B. Installation / ændring af afløbstragten

1. Vælg den passende form afhængigt af din foretrukne donutstørrelse.
2. Installer formen ved udgangen af afløbstragten.



3. Tilslut skærefølgeren til det valgte formværktøj.



4. Placer skærefølgeren i afløbstragten.

3.3. ARBEJDE MED APPARATET

RCDM-6K

OBS: Den maksimale belastning for et produktparti er 30 kg.
OBS: Inden arbejdet påbegyndes, skal du sikre dig, at dejmassen er blevet ordentligt forberedt. Forkert forberedt masse kan medføre, at apparatet ikke fungerer korrekt.

1. Placer apparatet på en flad, stabil overflade. Forbered et modtagende fartøj.
2. Før idriftsættelse skal du kontrollere, at apparatet er korrekt monteret.
3. Sørg for, at apparatet er afbrudt fra strømforsyningen.
4. Fyld oliebeholderen. Oliestanden skal være inden for den angivne skala.
5. Fyld afløbstragten med dej.
6. Indstil den ønskede temperatur på termostaten, samt stegetiden og masseudkastningstiden ved hjælp af timeren.

7. Vælg enkelt eller dobbelt driftstilstand.
8. Tilslut apparatet til det elektriske netværk.
9. Tænd for apparatet ved hjælp af hovedafbryderen.
10. Start transportøren.
11. Start hovedet. Det anbefales at teste portioneringen af dejmassen med enkeltportionsvælgeren.
12. Hvis dejen er blevet portioneret korrekt, skal du sætte den automatiske betjeningskontakt på „ON“. Hvis dejen er blevet portioneret korrekt, skal du sætte den automatiske betjeningskontakt på „ON“. Hvis dejen er blevet portioneret korrekt, skal du sætte den automatiske betjeningskontakt på „ON“.
13. Korrekt bevægelse af produkterne under drift skal kontrolleres for at undgå blokering af apparatet.
14. Oliestanden i oliebeholderen skal kontrolleres under drift.

RCDM-3K

1. Placer apparatet på en flad, stabil overflade. Forbered et modtagende fartøj.
2. Kontroller, at apparatet er korrekt monteret før opstartet.
3. Sørg for, at apparatet er afbrudt fra strømforsyningen.
4. Fyld oliebeholderen. Oliestanden skal være inden for den angivne skala.
5. Fyld afløbstragten med dej.
6. Indstil den ønskede temperatur på termostaten, samt stegetiden og masseudkastningstiden ved hjælp af timeren.
7. Tilslut apparatet til det elektriske netværk.
8. Tænd for apparatet ved hjælp af hovedafbryderen.
9. Start dejmasseportioneringen ved hjælp af kontakten.
10. Korrekt bevægelse af produkterne under drift skal kontrolleres for at undgå blokering af apparatet.
11. Oliestanden i oliebeholderen skal kontrolleres under drift.
OBS: I tilfælde af blokering af apparatets mekanisme:
 - Sluk for drevet og varmfunktionen.
 - Vent til apparatet når stuetemperatur.
 - Bestem årsagen til mekanismens driftsfejl/stop
 - Fjern fejlen eller rapporter problemet til producentens kundeservice.
 - Genstart apparatet.

3.4. RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- a) Inden hver rengøring, justering eller udskiftning af tilbehør, og også når apparatet ikke er i brug, skal du tage netstikket ud og lade apparatet køle helt af.
- b) Vent på, at de roterende elementer stopper.
- c) Der må kun bruges milde rengøringsmidler til rengøring af overflader, der kommer i kontakt med mad.
- d) Efter hver rengøring skal alle dele tørres grundigt, før apparatet genbruges.
- e) Opbevar apparatet på et køligt og tørt sted, beskyttet mod fugt og direkte sollys.
- f) Det er forbudt at sprøjte apparatet med en vandstrøm eller nedsænke det i vand.
- g) Sørg for, at der ikke kan trænge vand ind gennem ventilationsåbningerne i huset.
- h) Der bør udføres regelmæssig inspektion af apparatet med hensyn til dens tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- i) Brug en blød og fugtig klud til rengøring.

- j) Brug ikke skarpe og / eller metalgenstande (f.eks. en stålborste eller en metalspatel) til rengøring, da de kan beskadige overfladen af det materiale, som apparatet er fremstillet af.
- k) Rengør ikke apparatet med sure stoffer, medicinske midler, fortyndere, brændstof, olier eller andre kemikalier, da disse kan beskadige apparatet.
- l) De bevægelige dele skal smøres med mineralolie beregnet til vedligeholdelse af fødevarerindustriens apparat.

TEKNISKE OPPLYSNINGER

Beskrivelse av parameter	Parameterv verdi	
Produktnavn	Donutmaskin	
Modell	RCDM-3K	RCDM-6K
Forsyningsspenning [V~] / Frekvens [Hz]	230/50	
Nominell effekt [W]	3100	5400
Beskyttelsesklasse	I	
Beskyttelsesklasse IP	IPX3	
Sikring	15A 250V	
Diameter på en donut [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostat [°C]	60-200	
Varmeapparat [kW]	3	2x2,5
Temperaturområde [°C]	60-200	
Kapasitet på oljetanken [l]	10	23
Kapasitet på avløpstrakten	6	5,9
Effektivitet [stk./t]	120-900	
Lydtryknivå LpA [dB]	<70	
Mål [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Vekt [kg]	40	48

1. GENERELL BESKRIVELSE

Bruksanvisningen skal hjelpe med sikker og pålitelig bruk. Produktet er utformet og produsert i henhold til strenge tekniske indikasjoner, ved bruk av de nyeste teknologier og komponenter, og opprettholder de høyeste kvalitetsstandarder.

**FØR DU BEGYNNER ARBEID,
LES NØYE OG FORSTÅ DENNE
BRUKSANVISNINGEN.**

For å sikre lang og pålitelig drift av utstyret, må du sørge for korrekt håndtering og vedlikehold i samsvar med retningslinjene i denne bruksanvisningen. Tekniske opplysninger og spesifikasjoner i denne håndboken er aktuelle. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer knyttet til å økning av kvalitet. Tatt i betraktning teknisk fremgang og muligheten for å redusere støy, er utstyret designet og bygget på en slik måte at risikoen som følge av støyutslipp er begrenset til det laveste nivået.

FORKLARING AV SYMBOLER

	Produktet oppfyller kravene i relevante sikkerhetsstandarder.
	Bli nøye kjent med bruksanvisningen før bruk.
	Resikulerbart produkt.
	OBS! eller ADVARSEL! eller HUSK! som beskriver en gitt situasjon (generelt varselkilt).

	OBS! Advarsel mot elektrisk støt!
	OBS! Roterende elementer!
	Utstyr i beskyttelsesklasse I med en beskyttelsesklemme.
	OBS!!! En varm overflate kan forårsake brannskår!

OBS! Illustrasjoner i denne bruksanvisningen er bare opplysende og kan skille seg fra produktets egentlige utseende når det gjelder detaljer.

Den originale bruksanvisningen er den tyske versjonen av bruksanvisningen. De andre språkversjonene er oversettelser fra tysk.

2. SIKKER BRUK

OBS! Les alle sikkerhetsinstruksjonene og alle bruksanvisningene. Hvis du ikke tar hensyn til advarslene og ikke følger instruksjonene, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade eller død.

Begrepet „utstyr“ eller „produkt“ i advarslene og bruksanvisningen viser til DONUTMASKINEN. Ikke bruk utstyret i rom med svært høy luftfuktighet / i umiddelbar nærhet av vanntanker! Utstyret kan ikke bli våt. Fare for elektrisk støt! Ikke plasser hender eller gjenstander inne i utstyret når det arbeider! Ventilasjonsspaltene på utstyret må aldri blokkeres!

2.1. ELEKTRISK SIKKERHET

- Støpselet må passe til stikkkontakten. Ikke modifier støpselet på noen måte. Originale støpsler og matchende stikkontakter vil redusere risikoen for elektrisk støt.
- Unngå kontakt med jordede deler som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap. Det er økt risiko for elektrisk støt hvis kroppen din er jordet og kommer i kontakt med utstyr som er direkte utsatt for regn, våte overflater og arbeid i fuktige omgivelser. Vann som trenger inn i utstyret øker risikoen for skade på utstyret og elektrisk støt.
- Ikke ta på utstyret med våte eller fuktige hender.
- Ikke bruk ledningen på feil måte. Aldri bruk ledningen til å bære utstyret eller til å trekke støpselet ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler. Skadede eller sammenflettede ledninger øker risikoen for elektrisk støt.
- Hvis bruk av utstyret i et fuktig miljø ikke kan unngås, må det brukes en jordfeilbryter (RCD). Bruken av RCD reduserer faren for elektrisk støt.
- Det er forbudt å bruke utstyret hvis strømledningen er skadet eller viser synlige tegn på slitasje. En skadet strømledning bør skiftes ut av en kvalifisert elektriker eller produsentens service
- For å unngå elektrisk støt, ikke dypp ledningen, støpselet eller utstyret i vann eller annen væske. Ikke bruk utstyret på våte overflater.
- I løpet av betjening av utstyret, anbefales det å bruke en ekstra strømbryter som beskytter det elektriske systemet i tilfelle overbelastning eller lekkasje.

2.2. SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Oppretthold orden på arbeidsplassen og sørg for god belysning. Uorden og dårlig belysning kan føre til ulykker. Du skal være fremsynt, passe på deg selv og bruke sunn fornuft når du bruker utstyret.
- Ikke bruk utstyret i eksplosjonsfarlige atmosfærer, for eksempel i nærheten av brennbare væsker, gasser eller støv. Utstyret skaper gnister som kan antenne støv eller røyk.
- I tilfelle skade eller feil drift av utstyret, slå det av umiddelbart og rapporter det til en autorisert person.
- Ta kontakt med produsentens service, hvis du er i tvil om produktet fungerer som det skal.
- Utstyret kan bare repareres av produsentens service. Ikke utfør reparasjoner på egen hånd!
- I tilfelle brann, bruk utelukkende pulverslukningsapparater eller karbondioksid (CO₂) slukkere for å slukke utstyret mens det er tilkoblet.
- Barn eller uvedkommende personer skal ikke oppholde seg på arbeidsplassen. (På grunn av uoppmerksomhet kan du miste kontrollen over utstyret.)
- Bruk utstyret på et godt ventilert sted.
- Sikkerhetsklistermerkene skal kontrolleres regelmessig. Hvis klistermerkene er uleselige, skift dem ut.
- Behold bruksanvisningen for fremtidig referanse. Hvis utstyret overføres til tredjepersoner, skal bruksanvisningen leveres sammen med utstyret.
- Elementer av emballasjen og små monteringskomponenter skal oppbevares utilgjengelig for barn.
- Hold utstyret unna barn og dyr.

HUSK! Beskytt barn og tredjepersoner mens du bruker utstyret.

2.3. PERSONLIG SIKKERHET

- Det er forbudt å bruke utstyret i tilfelle tretthet, sykdom, påvirkning av alkohol, narkotika eller medisiner som i vesentlig grad begrenser evnen til å håndtere utstyret.
- Utstyret skal ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte psykiske, sensoriske og mentale funksjoner eller uten tilstrekkelig erfaring og/eller kunnskap, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet eller har mottatt instruksjoner om bruken av utstyret.
- Vær forsiktig og bruk sunn fornuft når du bruker utstyret. Et øyeblikks uoppmerksomhet kan føre til alvorlig personskade.
- For å forhindre utilsikket oppstart, sørg for at bryteren er i av-posisjon før du kobler utstyret til en strømkilde.
- Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold håret, klærne og hanskene unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- Utstyret er ikke et leketøy. Barn skal overvåkes for å sikre at de ikke leker med utstyret.

2.4. SIKKER BRUK AV UTSTYRET

- Ikke bruk utstyret hvis ON/OFF-bryteren ikke fungerer som den skal (utstyret slås ikke av og på). Utstyret som ikke kan kontrolleres med bryteren er farlige, kan ikke være i drift og må repareres.

- Koble utstyret fra strømforsyningen før justering, rengjøring og vedlikehold. Dette reduserer risikoen for utilsikket aktivisering.
- Når utstyret er ikke i bruk, skal det oppbevares utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med utstyret eller denne bruksanvisningen. Utstyret er farlig i hendene på uerfarne brukere.
- Hold utstyret i god teknisk stand. Før hvert arbeid, kontroller om det er noen generelle skader eller skader på bevegelige deler (sprekker i deler og komponenter eller andre forhold som kan påvirke sikker drift av utstyret). Hvis produktet er skadet, få det reparert før bruk.
- Utstyret skal være utilgjengelig for barn.
- Reparasjon og vedlikehold av utstyret skal utføres av kvalifiserte personer ved hjelp av originale reservedeler. Dette vil garantere sikker bruk.
- For å sikre utstyrets designede driftsintegritet, må du ikke fjerne fabrikkinstallerte deksler eller skru løs skruer.
- Ved transport og flytting av utstyret fra oppbevaringsstedet til driftsstedet, følg HMS-reglene for manuelt transportarbeid som gjelder i landet hvor det brukes utstyret.
- Unngå situasjoner når utstyret stopper under drift på grunn av stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivkomponentene og resultere i skade på utstyret.
- Det er forbudt å ta på bevegelige deler eller tilbehør, med mindre utstyret er koblet fra strømforsyningen.
- Det er forbudt å skyve, flytte eller rotere utstyret mens det er i drift.
- Ikke la utstyret være i drift uten tilsyn.
- Rengjør utstyret regelmessig for å forhindre permanent tilsmussing.
- Utstyret er ikke et leketøy. Rengjøring og vedlikehold kan ikke utføres av barn uten tilsyn av en voksen person.
- Det skal ikke slås på utstyret hvis det er tomt.
- Det er forbudt å modifisere konstruksjonen av utstyret for å endre dets parametere eller oppbygning.
- Utstyret skal ikke overbelastes.
- For å unngå elektrisk støt eller skade på utstyret, la ikke vann, damp, olje, rengjøringsmiddel eller en annen væske komme inn i vispens hode eller i nærheten av betjeningspanelet.
- Ikke bruk sterke rengjøringsmidler eller skuremidler på komponenter som kommer i kontakt med mat; et brett med riper kan føre til at smultringer fester seg til dets overflate.
- Pass på at oljenivået i tanken er innenfor den angitte skalaen. For lavt eller høyt oljenivå i tanken utgjør en brannfare.
- Oljen som brukes i løpet av betjening av utstyret oppnår en høy temperatur og forblir varm i lang tid, selv etter endt arbeid. Det anbefales å utvise ekstrem forsiktighet for å unngå brannskader.
- Det er forbudt å bære eller flytte utstyret fylt med varm olje. Risiko for brannskader.

OBS! Til tross for at utstyret er utformet for å være sikker, har tilstrekkelige beskyttelsesmidler og ekstra brukersikkerhetskomponenter, er det fortsatt en liten risiko for ulykke eller skade mens du bruker utstyret. Det anbefales å utvise forsiktighet og sunn fornuft når du bruker det.

3. REGLENE FOR BRUK

Utstyret er designet for frityrsteking av smultringer type donut. Produktet er beregnet for kommersiell bruk!

Brukeren har ansvar for eventuelle skader som skyldes ikke-tiltenkt bruk.

OBS! Bruk ikke utstyret til oppvarming av:

- Væsker som inneholder sukker, syrer, alkalier eller alkohol,
- Brannfarlige, helseskadelige, lettflyktige væsker og materialer,
- Andre produkter enn de som er nevnt i produktets tiltenkte bruk.

3.1. BESKRIVELSE AV UTSTYRET

⚠ OBS! Produkttegningen finnes på slutten av bruksanvisningen på side: 54.

3.2. FORBEREDELSE TIL BRUK

PLASSERING AV UTSTYRET

Omgivelsestemperaturen kan ikke overstige 40°C og den relative fuktigheten bør ikke overstige 85 %. Plasser utstyret på en måte som sikrer god luftsirkulasjon. Det må opprettholdes en minimumsavstand på 10 cm fra hver vegg av utstyret. Utstyret skal holdes borte fra alle varme overflater. Utstyret skal plasseres på en måte som muliggjør adgang til støpselet til enhver tid. Pass på at utstyrets strømforsyning er i samsvar med dataene på typeskiltet!

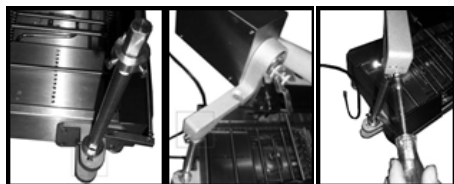
Før første gangs bruk, demonter alle komponenter og vask dem sammen med hele utstyret.

MONTERING AV UTSTYRET

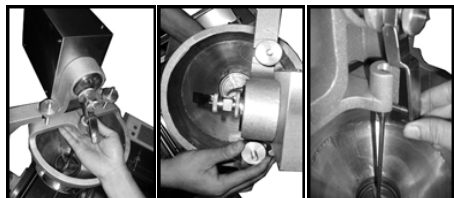
RCDM-6K

A. Montering av mekanismen

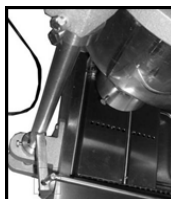
1. Pakk ut alle delene av utstyret og kontroller deres tilstand.
2. Plasser pinnen i holderen på den venstre siden av oljetanken og koble den deretter til skjærehodet.



3. Plasser den skjærende skyvestangen i avløpstrakten, monter avløpstrakten. Koble skyvestangen til drivmekanismen ved skjærehodet.



4. Koble vippestangen til utkastarmen.



5. Koble skjærehodets kabel til kontakten ved siden av utstyrets kontrollpanel.

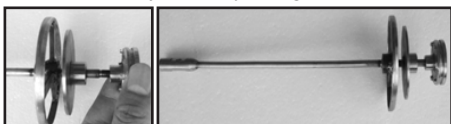


B. Montering / modifisering av avløpstrakten

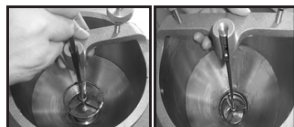
1. Velg en passende form avhengig av din foretrukne smultringstørrelse.
2. Monter formen på utløpet av avløpstrakten.



3. Koble den skjærende skyvestangen til formen.



4. Plasser den skjærende skyvestangen i avløpstrakten.



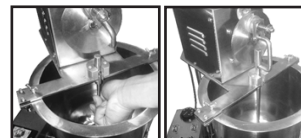
RCDM-3K

A. Montering av mekanismen

1. Pakk ut alle delene av utstyret og kontroller deres tilstand.
2. Plasser pinnen i holderen på den venstre siden av oljetanken og koble den deretter til skjærehodet.



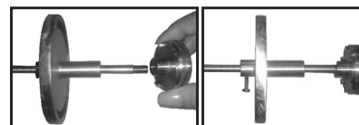
3. Plasser den skjærende skyvestangen i avløpstrakten, monter avløpstrakten. Koble skyvestangen til drivmekanismen ved skjærehodet.



4. Skru fast vingeskrue for å sikre konstruksjonen.
- B. Montering / modifisering av avløpstrakten
1. Velg en passende form avhengig av din foretrukne smultringstørrelse.
2. Monter formen på utløpet av avløpstrakten.



3. Koble den skjærende skyvestangen til formen.



4. Plasser den skjærende skyvestangen i avløpstrakten.

3.3. BETJENING AV UTSTYRET

RCDM-6K

OBS: Maksimumsbelastning for ett parti med produkter er 30 kg.

OBS: Før du begynner arbeid sjekk om røren er tilberedt på en riktig måte. Feil tilberedt røre kan føre til at utstyret fungerer feil.

1. Plasser utstyret på en flat, stabil overflate. Forbered en mottaksbeholder.
2. Før oppstart, kontroller om utstyret er riktig monteret.
3. Sørg for at utstyret er koblet fra strømforsyningen.
4. Fyll oljetanken. Oljenivået skal være innenfor den angitte skalaen.
5. Fyll avløpstrakten med røren.
6. Still inn ønsket temperatur på termostaten, samt steketid og rørens utkastetid ved hjelp av nedtellingsklokken.
7. Velg enkel eller dobbel arbeidsmodus.
8. Koble utstyret til strømmettet.
9. Slå på utstyret med hovedbryteren.
10. Slå på transportøren.
11. Slå på hodet. Det anbefales å gjennomføre en test av porsjoneringen av røren ved hjelp av bryteren for en enkelt porsjon.
12. Hvis røren har blitt porsjonert riktig, sett den automatiske arbeidsbryteren til „ON“-posisjon.
13. Under arbeid må du kontrollere riktig bevegelse av produktene for å unngå blokkering av utstyret.
14. Oljenivået i oljetanken må kontrolleres i løpet av arbeid.

RCDM-3K

1. Plasser utstyret på en flat, stabil overflate. Forbered en mottaksbeholder.
2. Før oppstart kontroller om utstyret er riktig monteret.
3. Sørg for at utstyret er koblet fra strømforsyningen.
4. Fyll oljetanken. Oljenivået skal være innenfor den angitte skalaen.
5. Fyll avløpstrakten med røren.
6. Still inn ønsket temperatur på termostaten, samt steketid og rørens utkastetid ved hjelp av nedtellingsklokken.
7. Koble utstyret til strømmettet.
8. Slå på utstyret med hovedbryteren.
9. Slå på porsjonering av røren ved hjelp av bryteren.
10. Under arbeid må du kontrollere riktig bevegelse av produktene for å unngå blokkering av utstyret.
11. Oljenivået i oljetanken må kontrolleres i løpet av arbeid.

OBS: I TILFELLE BLOKKERING AV MEKANISMEN:

- Slå av drivverket og varmekonservasjonen.
- Vent til utstyret kjøler seg ned til romtemperatur.
- Finn årsaken til mekanismen feil/blokkering
- Fjern feilen eller rapporter problemet til produsentens service
- Start utstyret på nytt.

3.4. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD

- a) Før hver rengjøring, justering og bytting av tilbehør, og også når utstyret ikke er i bruk, trekk ut støpselet og la utstyret kjøle seg ned.
- b) Vent til alle roterende deler på maskinen har stanset.
- c) Utstyret kan rengjøres bare med milde rengjøringsmidler beregnet for rengjøring av overflater som kommer i kontakt med mat.
- d) Etter rengjøring må alle delene tørkes grundig før du bruker utstyret igjen.
- e) Oppbevar utstyret på et kjølig og tørt sted, beskyttet mot fuktighet og direkte sollys.
- f) Det er forbudt å sprøyte utstyret med en vannstråle eller dyppe utstyret i vann.
- g) Pass på at det ikke kommer vann inn i ventilasjonsspaltene i huset.
- h) Utstyret skal kontrolleres periodisk med tanke på dets tekniske effektivitet og eventuelle skader.
- i) Rengjør med en myk og fuktig klut.
- j) Til rengjøring må ikke brukes skarpe gjenstander og/eller gjenstander laget av metall (f.eks. stålborste eller metallspade), fordi de kan skade overflaten på materialet som utstyret er laget av.
- k) Ikke rengjør utstyret med sure stoffer, medisinske midler, tynner, drivstoff, oljer eller andre kjemikalier, fordi de kan skade utstyret.
- l) Etter rengjøring av utstyret, smør de bevegelige delene med mineralolje beregnet for vedlikehold av utstyr i næringsmiddelindustrien.

TEKNISKA DATA

Parameterbeskrivning	Parametervärde	
Produktnamn	Munkmaskin	
Modell	RCDM-3K	RCDM-6K
Matningsspänning [V~]/ Frekvens [Hz]	230/50	
Märkeffekt [W]	3100	5400
Skyddsklass	I	
IP-skyddsklass	IPX3	
Säkring	15A 250V	
Diameter på tillverkad munk [cm]	4-5/6-7/8-9	
Termostat [°C]	60-200	
Värmeelement [kW]	3	2x2,5
Temperaturområde [°C]	60-200	
Oljebehållarens kapacitet [l]	10	23
Utmatningstrattens kapacitet	6	5,9
Effektivitet [st/h]	120-900	
Ljudtrycksnivå LpA [dB]	<70	
Mått [mm]	1100 x550x650	1100 x600x460
Vikt [kg]	40	48

1. ALLMÄN BESKRIVNING

Denna bruksanvisning är avsedd att hjälpa till med säker och tillförlitlig användning. Produkten är designad och tillverkad strikt enligt tekniska anvisningar, med hjälp av den senaste tekniken och de senaste komponenterna och enligt de högsta kvalitetsstandarderna.

**LÄS NOGA IGENOM OCH FÖRSTÅ DENNA
BRUKSANVISNING INNAN ARBETET PÅBÖRJAS.**

För att säkerställa en lång livslängd och tillförlitlig drift av maskinen ska du se till att den används på rätt sätt och underhålls enligt anvisningarna i bruksanvisningen. Tekniska data och specifikationer som anges i bruksanvisningen är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med en kvalitetsökning. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har maskinen designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

FÖRKLARING AV SYMBOLERNA



Produkten uppfyller kraven i de tillämpliga säkerhetsstandarderna.



Läs bruksanvisningen noggrant innan användning.



Återvinningsbar produkt.



OBS! eller WARNING! eller KOM IHÄG! beskriver situationen (allmän varningsskylt).



OBS! Varning för elektrisk stöt!



OBS! Roterande delar!



Maskin med skyddsklass I och skyddsklämma.



OBS! Heta ytor kan orsaka brännskador!



OBS! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och kan i vissa detaljer skilja sig något från produktens verkliga utseende.

Den ursprungliga språkversionen av denna bruksanvisning är den tyska versionen. De andra språkversionerna är översättningar från tyska.

2. SÄKER ANVÄNDNING



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan leda till elektriska stötar, brand och/eller allvarlig personskada eller dödsfall.

Termen „maskinen” eller „produkten” som används i varningarna och i beskrivningen i denna bruksanvisning avser MUNKMASKIN. Använd inte maskinen i utrymmen med mycket hög luftfuktighet / i omedelbar närhet av vattentankar! Låt inte maskinen bli våt. Risk för elektrisk stöt! Stick aldrig in händer eller föremål i maskinen under drift! Maskinens ventilationsöppningar får aldrig övertäckas!

2.1. ELSÄKERHET

- Maskinens stickpropp måste passa i vägguttaget. Modifiera aldrig stickproppen på något vis. Original stickproppar och passande vägguttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp. Det innebär ökad risk för elektrisk stöt om din kropp är jordad och kommer i kontakt med utrustning som utsätts för direkt regn, våta ytor och arbete i fuktig miljö. Om vatten tränger in i maskinen ökar risken för skador och elektriska stötar.
- Vidrör inte maskinen med våta eller fuktiga händer.
- Använd inte sladden på ett felaktigt sätt. Använd aldrig sladden för att bära maskinen eller dra ut stickproppen ur vägguttaget. Håll sladden borta från värme, olja, skarpa kanter eller rörliga delar. Skadade eller tilltrasslade sladdar ökar risken för elektrisk stöt.
- Om det inte går att undvika att använda maskinen i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare (RCD). Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elektrisk stöt.
- Maskinen får inte användas om nätsladden är skadad eller visar synliga tecken på slitage. En skadad nätsladd ska bytas ut av behörig elektriker eller tillverkarens servicerepresentant.
- Doppa inte ner sladden, kontakten eller själva maskinen i vatten eller någon annan vätska för att undvika elektriska stötar. Använd inte maskinen på våta ytor.
- När du arbetar med maskinen rekommenderas det att använda en extra strömbrytare som skyddar det elektriska systemet i händelse av överbelastning eller läckage.

2.2. SÄKERHET PÅ ARBETSPLATSEN

- Håll arbetsplatsen i god ordning och väl upplyst. Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor. Var försiktig och uppmärksam på vad du gör och använd sunt förnuft när du använder maskinen.
- Använd inte maskinen i explosiv miljö, exempelvis i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm. Maskinen skapar gnistor som kan antända damm eller ångor.
- Om du upptäcker skador eller funktionsfel i din maskin, stäng omedelbart av den och kontakta en behörig servicetekniker.
- Kontakta tillverkarens servicepersonal om du är osäker på om maskinen fungerar som den ska.
- Endast tillverkarens servicepersonal får reparera maskinen. Försök inte reparera maskinen själv!
- Vid antändning eller brand, använd endast pulver eller koldioxidsläckare (CO₂) för att släcka maskinen när den är spänningssatt.
- Barn och obehöriga får inte vistas på arbetsplatsen. (En kort uppmärksamhet kan leda till att du förlorar kontrollen över utrustningen.)
- Använd maskinen i ett väl ventilerat utrymme.
- Kontrollera regelbundet skicket på säkerhetsdekalerna. Byt ut dekalerna om de är oläsliga.
- Spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om maskinen skulle överlämnas till tredje part så måste bruksanvisningen också överlämnas.
- Förvara allt förpackningsmaterial och små monteringsdetaljer utom räckhåll för barn.
- Håll maskinen borta från barn och husdjur.



KOM IHÄG! håll barn och andra åskådare borta när du använder maskinen.

2.3. PERSONLIG SÄKERHET

- Använd inte maskinen om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, droger eller läkemedel som avsevärt begränsar din förmåga att använda maskinen.
- Maskinen är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt psykisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap, såvida de inte är under uppsikt eller har fått instruktioner angående maskinens användning av en person som är ansvarig för deras säkerhet.
- Var uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder maskinen. Ett ögonblick av uppmärksamhet när du använder maskinen kan leda till allvarig personskada.
- För att förhindra oavsiktlig start, se till att strömbrytaren är i fränläge innan du ansluter till strömkällan.
- Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Löst sittande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga delar.
- Maskinen är ingen leksak. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med maskinen.

2.4. SÄKER ANVÄNDNING AV MASKINEN

- Använd inte maskinen om ON/OFF-brytaren inte fungerar som den ska (den slås inte på och av). Maskiner som inte kan styras med strömbrytaren är farliga, får inte fungera och måste repareras.

- Koppla bort maskinen från eluttaget innan du utför justeringar, rengöring och underhåll. Denna förebyggande åtgärd minskar risken för att starta maskinen oavsiktligt.
- Förvara maskiner som inte används utom räckhåll för barn och personer som inte känner till utrustningen eller inte har läst denna bruksanvisning. Maskinen kan vara farliga om de används av oerfarna personer.
- Håll maskinen i gott skick. Kontrollera alltid maskinen med avseende på eventuella allmänna skador eller skador på rörliga delar (trasiga delar och komponenter eller andra omständigheter som kan påverka maskinens säkerhet och funktion) innan arbetet påbörjas. Vid skada, se till att få maskinen reparerad innan du använder den.
- Maskinen ska förvaras utom räckhåll för barn.
- Låt endast kvalificerad personal reparera och underhålla utrustningen, och tillåt endast att originalreservdelar används. Detta garanterar en säker användning av utrustningen.
- För att garantera den driftsintegritet som har designats för maskinen ska fabriksmonterade skydd eller skruvar inte tas bort.
- När du transporterar och flyttar maskinen från lagringsplatsen till användningsplatsen ska du beakta principerna för hälsa och säkerhet på arbetsplatsen vid manuella transportarbeten som gäller i det land där maskinen används.
- Undvik situationer där maskinen stannar under tung belastning under drift. Det kan göra att drivkomponenterna överhettas och leda till skador på maskinen.
- Rör inte vid roterande delar eller tillbehör, såvida inte maskinen är bortkopplad från elnätet.
- Flytta, omplacera eller vänd inte på maskinen när den är i drift.
- Lämna inte maskinen utan uppsikt när den är i drift.
- Rengör maskinen regelbundet för att förhindra tuffa smutsavlagringar.
- Maskinen är ingen leksak. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan uppsikt av någon vuxen.
- Maskinen får inte startas tom.
- Gör aldrig några ingrepp i maskinens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- Överbelasta inte maskinen.
- För att undvika elektriska stötar eller skador på maskinen, låt inte vatten, ånga, olja, rengöringslösning eller någon annan vätska komma in i omrörarens huvudenhet eller runt kontrollpanelen.
- Använd inte starka rengöringsmedel eller slipmedel på komponenter som kommer i kontakt med livsmedel, en repad bricka kan göra att munkar fastnar på ytan.
- Se till att oljenivån i behållaren ligger inom den angivna skalan. För låg eller hög oljenivå i behållaren orsakar risk för brand.
- Oljan som används under arbetet med maskinen uppnår höga temperaturer och förblir varm under lång tid, även efter avslutat arbete. Det rekommenderas att vara extremt försiktig för att undvika brännskador.
- Bär inte eller flytta maskinen som är fylld med het olja. Risk för brännskador.

⚠ OBS! Trots att maskinen är konstruerad för att vara säker och ha lämpliga skydd och trots användningen av ytterligare delar som ska skydda användaren finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada när du arbetar med utrustningen. Det rekommenderas att du är försiktig och använder sunt förnuft när du använder maskinen.

3. PRINCIPER FÖR ANVÄNDNING

Maskinen är avsedd för att fritera donuts munkar. Produkten är avsedd för kommersiellt bruk!

Användaren ansvarar för eventuella skador som orsakats genom icke avsedd användning.

OBS: Maskinen får inte användas för uppvärmning av:

- Vätskor som innehåller socker, syror, alkalier eller alkohol,
- Vätskor och material som är brandfarliga, hälsoskadliga, lättflyktiga,
- Andra produkter än de som nämns i produktens avsedda användning.

3.1. BESKRIVNING AV MASKINEN

⚠ OBS: Ritning av produkten finns i slutet av manualen på sidan: 54.

3.2. FÖRBEREDELSE INFÖR ARBETET PLACERING AV MASKINEN

Omgivningstemperaturen får inte överstiga 40°C och den relativa luftfuktigheten får inte överstiga 85%. Maskinen ska placeras så att god luftcirkulation säkerställs. Ett minsta avstånd på 10 cm till maskinens alla väggar måste upprätthållas. Håll maskinen borta från heta ytor. Maskinen ska alltid användas på en jämn, stabil, ren, brandsäker och torr yta och utom räckhåll för barn och personer med nedsatta psykiska, sensoriska och mentala funktioner. Placera maskinen så att stickproppen enkel kan nås när som helst. Se till att strömförsörjningen till maskinen överensstämmer med uppgifterna på typskylten!

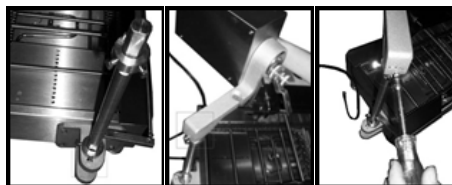
Ta bort alla komponenter och tvätta dem samt tvätta hela maskinen innan du använder den för första gången.

MONTERA MASKINEN

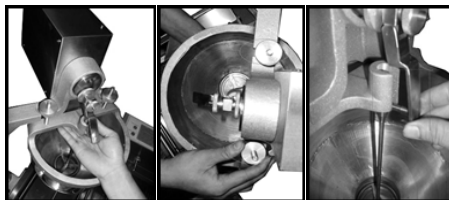
RCDM-6K

A. Montera mekanismen

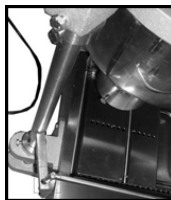
1. Packa upp alla delar av maskinen och kontrollera deras skick.
2. Placera stiftet i hållaren på vänster sida av oljebehållaren och anslut den sedan till saxhuvudet.



3. Placera påmataren i utmatningstratten och montera utmatningstratten. Anslut påmatarens stång till drivmekanismen vid huvudet.



4. Anslut svängstäng till utkastarmen.



5. Anslut saxhuvudets kabel till uttaget på maskinens kontrollpanel.

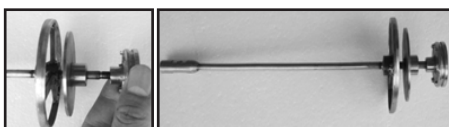


B. Montera / ändra utmatningstratten

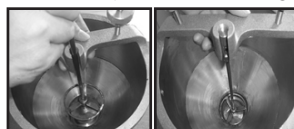
1. Välj lämplig formningsform beroende på önskad munkstorlek.
2. Installera formen vid utloppet av utmatningstratten.



3. Anslut påmataren till den valda formningsformen.



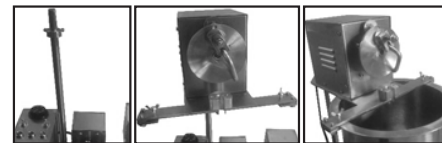
4. Placera påmataren i utmatningstratten.



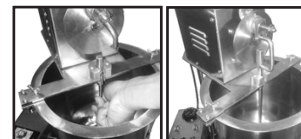
RCDM-3K

A. Montera mekanismen

1. Packa upp alla delar av maskinen och kontrollera deras skick.
2. Placera stiftet i hållaren på vänster sida av oljebehållaren och anslut den sedan till saxhuvudet.



3. Placera påmataren i utmatningstratten och montera utmatningstratten. Anslut påmatarens stång till drivmekanismen vid huvudet.



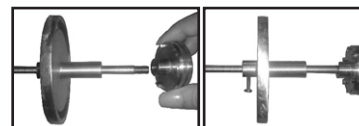
4. Dra åt vingskruvarna för att säkra konstruktionen.

B. Montera / ändra utmatningstratten

1. Välj lämplig formningsform beroende på önskad munkstorlek.
2. Installera formen vid utloppet av utmatningstratten.



3. Anslut påmataren till den valda formningsformen.



4. Placera påmataren i utmatningstratten.

3.3. ARBETE MED MASKINEN

RCDM-6K

OBS: Maxbelastningen för ett parti produkter är 30 kg.

OBS: Innan du börjar arbeta, se till att degmassan har förberetts ordentligt. Felaktigt förberedd massa kan göra att maskinen fungerar felaktigt.

1. Placera maskinen på en plan och stabil yta. Ta fram ett mottagande kärl.
2. Kontrollera att maskinen är ordentligt monterad innan den startas.
3. Se till att maskinen är bortkopplad från strömmen.
4. Fyll oljebehållaren. Oljenivån ska ligga inom den angivna skalan.
5. Fyll utmatningstratten med degen.
6. Ställ in önskad temperatur på termostaten samt tiden för fritering och utkastning av massan med timern.
7. Välj enkelt eller dubbelt driftläge.
8. Anslut maskinen till elnätet.
9. Slå på maskinen med huvudströmbrytaren.
10. Starta transportören.
11. Starta huvudenheten. Det rekommenderas att testa portioneringen av degmassan med doseringsomkopplaren.

12. Om degen har portionerats på rätt sätt, ställ in den automatiska driftomkopplaren i läge „ON“.
13. Kontrollera produkternas rörelse under drift för att undvika att maskinen kör fast.
14. Oljenivån i oljebehållaren måste kontrolleras under drift.

RCDM-3K

1. Placera maskinen på en plan och stabil yta. Ta fram ett mottagande kärl.
2. Kontrollera att maskinen är ordentligt monterad innan den startas.
3. Se till att maskinen är bortkopplad från strömmen.
4. Fyll oljebehållaren. Oljenivån ska ligga inom den angivna skalan.
5. Fyll utmatningstratten med degen.
6. Ställ in önskad temperatur på termostaten samt tiden för fritering och utkastning av massan med timern.
7. Anslut maskinen till elnätet.
8. Slå på maskinen med huvudströmbrytaren.
9. Börja portionering av degmassan med strömbrytaren.
10. Kontrollera produkternas rörelse under drift för att undvika att maskinen kör fast.
11. Oljenivån i oljebehållaren måste kontrolleras under drift.

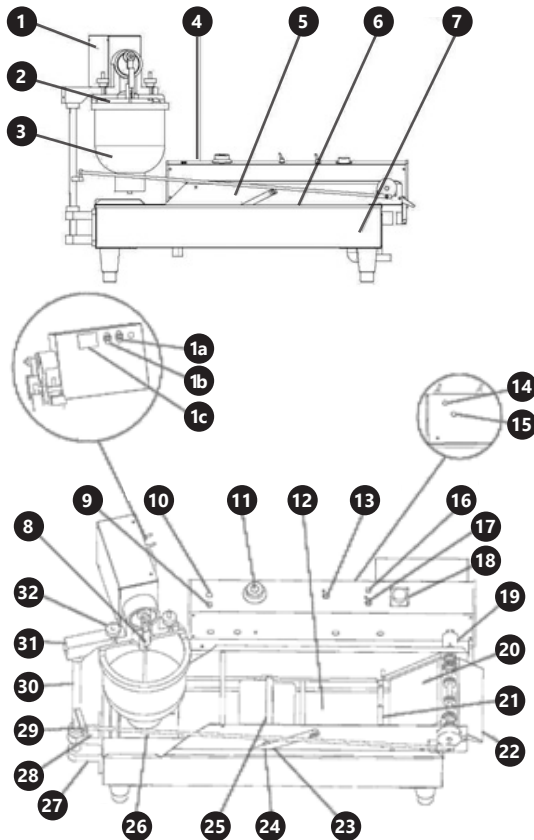
OBS: Gör följande om maskinens mekanism kört fast:

- Stäng av drivenheten och uppvärmningsfunktionen.
- Vänta tills enheten svalnat till rumtemperatur.
- Hitta orsaken till mekanismens fel/stopp
- Åtgärda felet eller anmäl problemet till tillverkarens servicepersonal
- Starta om maskinen.

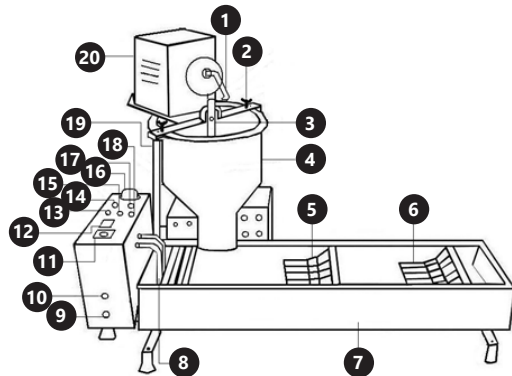
3.4. RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

- a) Dra alltid ur stickproppen och låt maskinen svalna helt före varje rengöring, justering eller byte av tillbehör och även när maskinen inte används.
- b) Vänta tills de roterande delarna stannar.
- c) Endast milda rengöringsmedel avsedda för rengöring av ytor som kommer i kontakt med livsmedel får användas för att rengöra maskinen.
- d) Torka alltid alla delar ordentligt efter varje rengöring innan du använder maskinen igen.
- e) Förvara maskinen på en torr och sval plats som är skyddad mot fukt och direkt solljus.
- f) Spruta inte maskinen med vattenstråle eller sänk ned maskinen i vatten.
- g) Se till att inget vatten tränger in genom ventilationsöppningarna i höljet.
- h) Kontrollera maskinen regelbundet med avseende på dess tekniska effektivitet och eventuella skador.
- i) Använd en mjuk, fuktig trasa för rengöring.
- j) Använd inga vassa föremål och/eller metallföremål (t.ex. trådborste eller metallspatel) för rengöring eftersom de kan skada ytan på materialet som maskinen är gjord av.
- k) Rengör inte maskinen med sura ämnen, rengöringsmedel för medicinska ändamål, spädningssmedel, bränsle, oljor eller andra kemikalier, eftersom det kan skada maskinen.
- l) Efter rengöring av maskinen, smörj de rörliga delarna med mineralolja avsedd för underhåll av utrustning för livsmedelsindustrin.

RCDM-6K



RCDM-3K



RCDM-6K

	DE Bezeichnung	EN Description	PL Nazwa	CZ Název
1	Schneidkopf	Cutting head	Głowica tnąca	Řezací hlava
1a	ON/OFF-Schalter für automatischen Kopfbetrieb	ON / OFF switch for automatic head operation	Przełącznik ON/OFF automatycznej pracy głowicy	Přepínač ON/OFF pro automatické ovládání hlavy
1b	Einzelportionsschalter	Single portion switch	Przełącznik pojedynczego porcjowania masy	Přepínač jednotlivého dávkování hmoty
1c	Zähler	Counter	Licznik	Počítadlo
2	Schneidschieber	Tappet	Popychacz tnący	Řezací posunovač
3	Trichter	Hopper	Lej spustowy	Vypouštěcí trychtýř
4	Heizkopf	Heating head	Głowica grzejna	Topná hlava
5	Transporter	Transporter	Transporter	Transportér
6	Ölbehälter	Oil tank	Zbiornik olejowy	Olejevá nádrž
7	Außengehäuse	Outer casing	Obudowa zewnętrzna	Vnější pouzdro
8	Schubstange	Tappet rod	Pręt popychacza	Tyč posunovače
9	Aufwärmanzeige [2]	Heat indicator [2]	Wskaźnik nagrzania [2]	Ukazatel tepla [2]
10	Aufwärmanzeige [1]	Heat indicator [1]	Wskaźnik nagrzania [1]	Ukazatel tepla [1]
11	Temperaturregler	Temperature controller	Kontroler temperatury	Regulátor teploty
12	Heizelement	Heater	Grzałka	Ohřivač
13	Einzel- / Doppelmodusschalter	Single / double mode switch	Przełącznik trybu pojedynczego/ podwójnego	Přepínač jednotlivého/ dvojitého režimu
14	Hauptschalter	Main switch	Przełącznik główny	Hlavní přepínač
15	Sicherung	Fuse	Bezpečník	Pojistka
16	Betriebsanzeige des Förderers	Conveyor operation indicator	Wskaźnik pracy przenośnika	Ukazatel provozu dopravníku
17	Förderschalter	Conveyor switch	Przełącznik przenośnika	Přepínač dopravníku
18	Timer	Timer	Minutník	Minutník
19	Antriebskupplung	Drive clutch	Sprzęgło napędu	Spojka pohonu
20	Auswurfband	Ejection belt	Taśma wyrzutowa	Vypouštěcí pás
21	Transporterauslass	Transporter outlet	Ujście transportera	Výstup transportéru
22	Ablaufschiene	Discharge pipe	Rywna spustowa	Vypouštěcí žlab
23	Exzenternocken	Eccentric cam	Krzywka mimośrodowa	Excentrická vačka
24	Gewicht der Exzenternocke	Eccentric cam weight	Obciążnik krzywki mimośrodowej	Závaží excentrické vačky
25	Drehmechanismus	Rotating mechanism	Mechanizm obracający	Rotační mechanismus
26	Blech	Tray	Taca	Podnos
27	Pendelstange	Pendulum rod	Pręt wahadła	Tyč kyvadla
28	Montagehalterung	Mounting bracket	Uchwyty montażowy	Montážní držák
29	Auswurfarm	Discharge arm	Ramię wyrzutowe	Vypouštěcí rameno
30	Schwenkstange	Swing rod	Pręt wychylny	Výkyvná tyč
31	Lagerstrebe	Bearing strut	Rozpora łożyska	Vzpěra ložiska
32	Befestigungsstift	Mounting stud	Kolek montażowy	Montážní kolík



	FR Nom	IT Nome	ES Nombre
1	Tête de coupe	Testina di taglio	Cabezal de corte
1a	Interrupteur marche/arrêt du fonctionnement automatique de la tête	Interruttore ON/OFF per il funzionamento automatico della testina	Conmutador ON/OFF del funcionamiento automático del cabezal
1b	Commutateur de poids pour portion individuelle	Interruttore del porzionamento singolo del ripieno	Conmutador de troceado individual de la masa
1c	Compteur	Contatore	Contador
2	Poussoir de coupe	Punteria di taglio	Taqué de corte
3	Trémie de vidange	Imbuto di scarico	Tolva
4	Tête de chauffage	Testina di riscaldamento	Cabezal calentador
5	Convoyeur	Trasportatore	Transportadora
6	Réservoir d'huile	Serbatoio per olio	Depósito de aceite
7	Boîtier extérieur	Alloggiamento esterno	Cubierta externa
8	Tige de poussoir	Asta della punteria	Vara del taqué
9	Indicateur d'échauffement [2]	Indicatore del riscaldamento [2]	Indicador de calor [2]
10	Indicateur d'échauffement [1]	Indicatore di riscaldamento [1]	Indicador de calor [1]
11	Contrôleur de température	Termoregolatore	Controlador de temperatura
12	Chauffage	Riscaldatore	Calentador
13	Commutateur de mode simple/double	Commutatore della modalità singola/doppia	Conmutador de modo individual/doble
14	Interrupteur principal	Interruttore principale	Conmutador principal
15	Fusible	Fusibile	Fusible
16	Indicateur de fonctionnement du convoyeur	Indicatore di funzionamento del trasportatore	Indicador del funcionamiento del transportador
17	Interrupteur de convoyeur	Interruttore del trasportatore	Conmutador del transportador
18	Minuteur	Timer	Temporizador
19	Embrayage d'entraînement	Frizione di azionamento	Embrague de accionamiento
20	Courroie à jet	Nastro di espulsione	Cinta de eyección
21	Sortie du convoyeur	Uscita del trasportatore	Salida del transportador
22	Gouttière de vidange	Grondaia di scarico	Canal de vaciado
23	Came	Camma eccentrica	Leva excéntrica
24	Poids de la came	Peso della camma eccentrica	Pesa de la leva excéntrica
25	Mécanisme de rotation	Meccanismo rotante	Mecanismo giratorio
26	Plateau	Vassoio	Bandeja
27	Tige de pendule	Asta del pendolo	Barra del péndulo
28	Poignée de fixation	Staffa di montaggio	Mango de montaje
29	Bras d'éjection	Braccio di espulsione	Brazo de eyección
30	Tige pivotante	Asta basculante	Barra oscilante
31	Réglementation de roulement	Montante del cuscinetto	Barra del cojinete
32	Goupille de montage	Perno di montaggio	Clavija de ensamblaje

	HU Leírás	DA Navn	NO Navn	SE Benämning
1	Vágófej	Skærehoved	Skjærehode	Skårhuvud
1a	ON / OFF kapcsoló az automatikus fejműködéshez	ON/OFF-knap til automatisk betjening af hovedet	ON/OFF-bryter for automatisk arbeid av hodet	ON/OFF-switch för automatisk manövrering av huvudet
1b	Egyadagos kapcsoló	Enkelt masseportionskontakt	Bryter for enkel porsjonering av røre	Doseringsomkopplare för portionering av degmassa
1c	Counter	Måler	Teller	Räknare
2	Tappancs	Skæreskubber	Skjærende skyvestang	Påmatare
3	Hopper	Afløbstragt	Avløpstrakt	Utmatningstratt
4	Fűtőfej	Varmehoved	Varmehode	Värmehuvud
5	Szállító	Transportør	Transportør	Transportör
6	Olajtartály	Oliebeholder	Oljetank	Oljebehållare
7	Külső burkolat	Yderbeklædning	Hus	Yttre hölje
8	Tappancs rúd	Skubbestang	Skyvestang	Påmatarens stång
9	Hőfokjelző [2]	Varmeindikator [2]	Oppvarmingsindikator [2]	Uppvärmningsindikator [2]
10	Hőfokjelző [1]	Varmeindikator [1]	Oppvarmingsindikator [1]	Uppvärmningsindikator [1]
11	Hőmérséklet ellenőrzése	Temperaturregulator	Temperaturregulator	Temperaturkontroll
12	Fűtőszál	Varmer	Varmeapparat	Värmeelement
13	Egy/két üzemmódú kapcsoló	Enkelt mode switch/ Dobbelt mode switch	Bryter for enkelt/dobbelt modus	Switch för enkelt/ dubbelt driftläge
14	Főkapcsoló	Hovedkontakt	Hovedbryter	Huvudströmbrytare
15	Biztosíték	Sikring	Sikring	Säkring
16	A szállítószalag működésének jelzője	Transportødriftsindikator	Driftsindikator for transportør	Transportörens driftindikator
17	Szállítószalag kapcsoló	Transportørafbryder	Transportørbryter	Transportörens brytare
18	Időzítő	Timer	Nedtellingsklokke	Timer
19	Hajtás tengelykapcsoló	Kørekobling	Drivkopling	Drivkoppling
20	Kilövő öv	Udkastningsbånd	Utkastbånd	Utkastningsband
21	Szállító kimeneti nyílás	Transportørudtag	Transportørens uttak	Transportörens utlopp
22	Kiürítő cső	Afløbsskakt	Dreneringsrenne	Utmatningsränna
23	Excentrikus bütyök	Excentrisk knast	Eksentrisk kam	Excentrisk kam
24	Excentrikus bütyökös súlya	Vægt til den excentriske knast	Belastning for den eksentriske kammen	Vikt för excentrisk kam
25	Forgó mechanizmus	Drejeme kanisme	Roterende mekanisme	Vridmekanism
26	Tálca	Bakke	Brett	Bricka
27	Inga rúd	Pendelstang	Pendelstang	Pendelstång
28	Fém összekötők	Monteringsbeslag	Monteringsbrakett	Monteringsfäste
29	Kiürítő kar	Udstødningsarm	Utkastarm	Utkastarm
30	Lengő rúd	Vippe stang	Vippe stang	Svängstång
31	Csapágyazott merevítő	Lejestiver	Lagerstag	Lagerstag
32	Szerelőcsap	Monteringsstift	Monteringsstift	Monteringsbult



RCDM-3K

	DE Bezeichnung	EN Description	PL Nazwa	CZ Název
1	Haken	Hook	Hak	Hák
2	Flügelschraube	Wing screw	Śruba motylkowa	Křídlový šroub
3	Schneidschieber	Tappet	Popychacz tnący	Řezací posunovač
4	Trichter	Hopper	Lej spustowy	Vypouštěč trychtýř
5	Drehmechanismus	Rotating mechanism	Mechanizm obracający	Rotační mechanismus
6	Auswerfer	Ejector	Wyrzutnik	Wypouštěč
7	Ölbehälter	Oil tank	Zbiornik olejowy	Olejevá nádrž
8	Heizelement	Heater	Grzałka	Ohříváč
9	Sicherung	Fuse	Bezpiecznik	Pojistka
10	Neustart-Schalter	Restart switch	Przełącznik restartu	Přepínač restartu
11	Timer	Timer	Minutnik	Minutnik
12	Zähler	Counter	Licznik	Počítadlo
13	Betriebsanzeige	Operation indicator	Wskaźnik pracy	Ukazatel práce
14	Hauptschalter	Main switch	Przełącznik główny	Hlavní přepínač
15	Aufwärmanzeige	Heat indicator	Wskaźnik nagrzania	Ukazatel tepla
16	Temperaturregler	Temperature controller	Kontroler temperatury	Regulátor teploty
17	Gewichtsportionsschalter	Batter portion controller	Przełącznik porcjowania masy	Přepínat dávkování hmoty
18	Gewichtsportionsanzeige	Batter portion indicator	Wskaźnik porcjowania masy	Ukazatel dávkování hmoty
19	Schwenkstange	Swing rod	Pręt wychylny	Řezací hlava
20	Schneidkopf	Cutting head	Głowica tnąca	Cutting head

	FR Nom	IT Nome	ES Nombre
1	Crochet	Gancio	Gancho
2	Vis papillon	Vite a farfalla	Tornillo de mariposa
3	Poussoir de coupe	Punteria di taglio	Taqué de corte
4	Trémie de vidange	Imbutto di scarico	Tolva
5	Mécanisme de rotation	Meccanismo rotante	Mecanismo giratorio
6	Éjecteur	Espulsore	Eyector
7	Réservoir d'huile	Serbatoio per olio	Depósito de aceite
8	Chauffage	Riscaldatore	Calentador
9	Fusible	Fusibile	Fusible
10	Interrupteur de redémarrage	Interruttore di riavvio	Conmutador de reinicio
11	Minuteur	Timer	Temporizador
12	Compteur	Contatore	Contador
13	Indicateur du travail	Indicatore di funzionamento	Indicador de funcionamiento
14	Interrupteur principal	Interruttore principale	Conmutador principal
15	Indicateur d'échauffement	Indicatore di riscaldamento	Indicador de calor

	FR Nom	IT Nome	ES Nombre
16	Contrôleur de température	Termoregolatore	Controlador de temperatura
17	Interrupteur de portionnement de masse	Commutatore del porzionamento del ripieno	Conmutador de troceado de la masa
18	Indicateur de portionnement de masse	Indicatore del porzionamento del ripieno	Indicador del troceado de la masa
19	Tige pivotante	Asta basculante	Barra oscilante
20	Tête de coupe	Testina di taglio	Cabezal de corte

	HU Leírás	DA Navn	NO Navn	SE Benämning
1	Kampó	Krog	Krok	Krok
2	Szárnycsavar	Vingeskrue	Vingeskrue	Vingskruv
3	Tappancs	Skæreskubber	Skjærende skyvestang	Påmatare
4	Hopper	Afløbstragt	Avløpstrakt	Utmatningstratt
5	Forgó mechanizmus	Drejemekanisme	Roterende mekanisme	Vridmekanism
6	Ejektör	Udkaster	Utkaster	Utkastare
7	Olajtartály	Oliebeholder	Oljetank	Oljebehållare
8	Fűtőszál	Varmer	Varmeapparat	Värmeelement
9	Biztosíték	Sikring	Sikring	Säkring
10	Újraindítás kapcsoló	Genstart kontakt	Omstart-bryter	Omstartsknapp
11	Időzítő	Timer	Nedtellingsklokke	Timer
12	Counter	Måler	Teller	Räknare
13	Működésjelző	Arbejdsindikator	Driftsindikator	Driftindikator
14	Főkapcsoló	Hovedkontakt	Hovedbryter	Huvudströmbrytare
15	Hőfokjelző	Varmeindikator	Oppvarmingsindikator	Uppvärmningsindikator
16	Hőmérséklet ellenőrzése	Temperaturregulator	Temperaturregulator	Temperaturkontroll
17	Tészta adagoló vezérlő	Masseportionskontakt	Bryter for porsjonering av røre	Omkopplare för portionering av degmassa
18	Tésztaadag-kijelző	Masse portionsindikator	Indikator for porsjonering av røre	Indikator för portionering av degmassa
19	Lengő rúd	Vippe tang	Vippe tang	Svängstång
20	Vágófej	Skærehoved	Skjærehode	Skärhuvud



NAMEPLATE TRANSLATIONS

1 Manufacturer: expondo Polska sp. z o.o. sp. k. ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra, Poland, EU		
2 Product Name: Donut Machine 3 Model 4 Power 5 Voltage/Frequency 6 Production Year 7 Serial No.	 	
expondo.com		

NOTES/NOTIZEN

	1	2	3	4
DE	Hersteller	Produktname	Modell	Leistung
EN	Manufacturer	Product Name	Model	Power
PL	Producent	Nazwa produktu	Model	Moc
CZ	Výrobce	Název výrobku	Model	Jmenovitý výkon
FR	Fabricant	Nom du produit	Modèle	Puissance
IT	Produttore	Nome del prodotto	Modello	Potenza
ES	Fabricante	Nombre del producto	Modelo	Potencia
DA	Producent	Produktnavn	Model	Effekt
NO	Produsent	Produktnavn	Modell	Maksimal
SE	Tillverkare	Produktnamn	Modell	Effekt

	5	6	7
DE	Spannung/Frequenz	Produktionsjahr	Ordnungsnummer
EN	Voltage/Frequency	Production Year	Serial No.
PL	Napięcie/Częstotliwość	Rok produkcji	Numer serii
CZ	Napětí/Frekvence	Rok výroby	Sériové číslo
FR	Tension/Fréquence	Année de production	Numéro de serie
IT	Tensione/Frequenza	Anno di produzione	Numero di serie
ES	Voltaje/Frecuencia	Año de producción	Número de serie
DA	Spænding/Frekvens	Produktionsår	Serienummer
NO	Spønning/frekvens	Produksjonsår	Serienummer
SE	Spänning/Frekvens	Tillverkningsår	Serienummer



Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com